

The Community Voice

FREE-GRATIS

LAVOZ

Bilingual Magazine

September 2019 • Vol 21 • Michigan's Largest Bilingual Magazine



Celebrate
**HISPANIC
HERITAGE**
Month



FUEGO EN EL AMAZONAS



**DIA DE LA COMUNIDAD
HOPE COLLEGE 2019**



SEPTEMBER MODEL SEARCH



GUN LAKE CASINO™



TU PASAPORTE AL AVENTURA!

TODOS LOS VIERNES EN SEPTIEMBRE | 7PM – 9PM

7PM: TRES ganadores de **\$1,500 cada en efectivo**

8PM: UNO ganador de **\$2,500 en efectivo**

9PM: UNO ganador de un **Honda® Passport**

SORTEOS DE GRAN PREMIOS SABADO, 28 DE
SEPTIEMBRE | 7PM – 10PM

7PM – 9PM: UNO ganador de un **Honda® Passport**

10PM: UNO ganador de un **Honda® Passport**

+ Progressive Jackpot



GUNLAKECASINO.COM



Ser mayores de 21 años y tener pasaporte y una identificación válida con foto.
Deben estar presentes para jugar. Consulte el Centro de Recompensas o
www.gunlakecasino.com para más detalles. © 2019 Gun Lake Tribal Gaming
Authority Todos los derechos reservados.

GRAND RAPIDS LEADS WITH FOREIGN NATIONALS POLICING POLICY

GRAND RAPIDS LIDERA CON POLIZA POLICIAL HACIA LOS NACIONALES EXTRANJEROS



By Dr. José A. Flores

Grand Rapids may not have always been the most favorable place for foreign nationals to live and work but things may be changing for the better as many immigrants without U.S. immigration status are feeling a sigh of relief with the recent policy change by the Grand Rapids Police Department. A new City Manager, a new Chief of Police, heightened activism by local immigrant rights advocates, a national spotlight as the result of missteps of the past, and a community divided on the issue of police misconduct may have born results. Change in this case is welcomed! Welcomed also is a potential proposal to grant a special license for immigrants without immigration status in the State of Michigan similar to other states that have created a more welcoming environment without declaring sanctuary status. New York recently enabled immigrants to receive state issued driver's licenses and 12 other states have previously done the same. It is time for Michigan to step up and pass this needed legislation to make our roads safer and enable a population of refugees of poverty provide for their families and contribute to our economy.

For many cities and states the issue of equal treatment of citizens and persons residing in their boundaries is a delicate matter requiring thoughtful considerations including the balancing of law, justice, humanitarianism and morality. As a community, we must recognize progress toward a goal and compromise. The actions of the City of Grand Rapids and its Police Department are laudable and demonstrate empathy to the issues confronting the foreign nationals residing among us.

In the new policy the states that the GRPD is not responsible for or has the authority to enforce federal civil immigration laws used to detain or remove undocumented immigrants from the U.S. That means GRPD does not serve as civil immigration enforcement for the federal government. The department does not perform immigration functions unrelated to the investigation and enforcement of criminal violations.

"All members of our police department – both sworn and civilian – are dedicated to serving everyone who lives, works and plays in our city with the highest degree of professionalism, dignity and respect," Police Chief Eric Payne said. "This policy codifies that commitment and the expectation that everyone in our community receives equal service regardless of citizenship or immigration status."

Under the policy, no member of GRPD may:

- Coerce, threaten with deportation or engage in verbal abuse with any person based on the person's or the person's family members' actual or perceived immigration status or citizenship
- Inquire into a person's immigration status when the person seeks police services, such as filing a police report or calling 911
- Stop, question, investigate, arrest, search or detain an individual based solely on actual or suspected immigration status, actual or suspected violations of federal civil immigration law, prior deportation order or other civil immigration document
- Inquire about immigration status of any person or require any individual to produce any document to prove their immigration status. Exceptions may be made for legitimate law enforcement needs. These include:
 - Complying with consular notification and diplomatic or consular immunity requirements
 - Information required by federal, state or city law, including background checks and employment requirements
 - When circumstances of an ongoing criminal investigation make the information relevant to the investigation – not civil immigration enforcement
 - Request translation services from federal immigration authorities –

unless there's an imminent danger to the public

The policy allows officers to provide assistance to federal immigration authorities when there is an emergency that poses an immediate danger to public safety or federal agents. The policy also provides guidelines specific to the department's investigations division and records unit as well as consular notification procedures and diplomatic immunity.

While other cities contemplate how best to police their citizenry, we suggest a close look at the GRPD and their policy as it is a step in the right direction!



Puede que Grand Rapids no siempre haya sido el lugar más favorable para que los ciudadanos extranjeros vivan y trabajen, pero las cosas pueden estar mejorando, ya que muchos inmigrantes sin estatus migratorio de los Estados Unidos sienten alivio con el reciente cambio de política del Departamento de Policía de Grand Rapids. Un nuevo administrador de la ciudad, un nuevo jefe de policía, el activismo intensificado de los defensores locales de los derechos de los inmigrantes, un foco nacional como resultado de los mal pasos del pasado, y una comunidad dividida sobre el tema de la mala conducta de la policía puede haber dado resultados. El cambio en este caso es bienvenido! Bienvenida también es una propuesta potencial para otorgar una licencia especial para inmigrantes sin estatus migratorio en el estado de Michigan similar a otros estados que

han creado un ambiente más acogedor sin declarar el estado de santuario. Nueva York recientemente permitió a los inmigrantes recibir licencias de conducir emitidas por el estado y otros 12 estados han hecho lo mismo anteriormente. Es hora de que Michigan intensifique y apruebe esta legislación necesaria para hacer que nuestras carreteras sean más seguras y permitir que una población de refugiados de la pobreza mantenga a sus familias y contribuya a nuestra economía.

Para muchas ciudades y estados, la cuestión de la igualdad de trato de los ciudadanos y las personas que residen en sus límites es un asunto delicado que requiere consideraciones reflexivas, incluido el equilibrio de la ley, la justicia, el humanitarismo y la moral. Como comunidad, debemos reconocer el progreso hacia una meta y compromiso. Las acciones de la Ciudad de Grand Rapids y su Departamento de Policía son loables y demuestran empatía con los problemas que enfrentan los ciudadanos extranjeros que residen entre nosotros.

En la nueva política, los Estados declaran que el GRPD no es responsable o tiene la autoridad para hacer cumplir las leyes federales de inmigración civil utilizadas para detener o eliminar inmigrantes indocumentados de los EE. UU. Eso significa que GRPD no sirve como aplicación de la inmigración civil para el gobierno federal. El departamento no realiza funciones de inmigración no relacionadas con la investigación y el cumplimiento de violaciones penales.

"Todos los miembros de nuestro departamento de policía, tanto jurados como civiles, están dedicados a servir a todos los que viven, trabajan y juegan en nuestra ciudad con el más alto grado de profesionalismo, dignidad y respeto", dijo el jefe de policía Eric Payne. "Esta política codifica ese compromiso y la expectativa de que todos en nuestra comunidad reciban el mismo servicio, independientemente de su ciudadanía o estatus migratorio".

Según la política, ningún miembro de GRPD puede:

- Coaccionar, amenazar con deportar o participar en abuso verbal con cualquier persona en función de su estado migratorio real o percibido o de su ciudadanía.
- Consultar el estado de inmigración de una persona cuando la persona busca servicios policiales, como presentar un informe policial o llamar al 911

...Versión en español continúa en la pag. 11



- 03** Editorial by Dr. José A. Flores
- 05** Hope College - Día de la Comunidad
- 07** Elements of Pride - Nuestro Orgullo
- 08** Community News/ Noticias de la Comunidad
- 10** News/ Noticias
- 14** The Amazon is on fire
- 12** How to find the best back - to - school deals
- 15** Hispanic Heritage Month Celebrations in Michigan
- 16** Lowriders
- 18** Events/Eventos
- 25** Scooter's Familia Car Hobby Page
- 26** La Voz Photographer Highlight
- 27** 2019 September Model Search
- 31** Classifieds / Clasificados

©2002-12 by The Community Voice/
La Voz MI, LLC.
The Community Voice/La Voz
Magazine is published by
The Community Voice/La Voz MI,
LLC copyright ©2002-12.

Content contained in this publication
and on www.lavozweb.com internet
site are products of the publication
and are protected by the copyright
laws of the United States. The
copyright laws prohibit any copying,
redistributing, retransmitting, or
repurposing of any
copyright-protected material.

Reproduction, either in whole or in
part is forbidden without the pressed
written consent of the publisher.

September 2019, Volume 21 - No. 9
Reaching over 40,000 readers
Circulation 15,000 copies
Printed at Printwell
To contact The Community Voice/
La Voz Magazine
please call or write our
administrative office:
Attention Dr. José A. Flores,
Editor-In-Chief,
1052 Grandville Ave. S.W., Grand
Rapids, MI. 49503 or
email: drjflores1@gmail.com

Please visit us at our website:
<http://www.lavozweb.com>
All inquiries should be directed to
Phone: 616-581-6271

La Voz MEET THE STAFF

drjflores1@gmail.com

Find us on / Encuentranos en:



Tatiana Diaz
Writer



Andrés
DelaCruz
Circulacion
Saginaw



Dr. José A.
Flores,
Editor-In-Chief



Odille Parker
Graphic Design



Ingrid Cruz
Writer



Primavera Flores
Sales Rep.
Detroit



Concepción
Flores,
Guardian
Angel



'El Chayo'
Cervantes
Distribution
Lansing



Maria Marin
Detroit
Distribution



Odille S. Parker
Writer



Dr. Lucy
Guevara Vélaz
Writer



Scooter
Writer



Tom Ozinga
Editor



Sue Giplay
Writer



Anthony T.
Valdez
Photographer



Daniel Flores,
Reporter/
Sales Rep
Grand Rapids



Homero
Rodríguez,
Sales/ Circulation
Grand Rapids



Mike Farage
Writer



Dee Rodríguez
Circulation
Grand Rapids



Lisa Villarreal
Wiseman
Writer

HOPE COMMUNITY DAY

The 54th annual Hope/Holland Community Day will feature a picnic at Windmill Island Gardens, home Hope College football and men's soccer games, fireworks, and the opportunity to meet the college's new presidential family on Saturday, Sept. 14.

The picnic will take place at Windmill Island Gardens from 11 a.m. to 2 p.m., offering an array of fare including a deluxe nacho bar, black bean burgers, hot dogs and more. The event will also feature music by the Holland American Legion Band from 11 a.m. to 12:30 p.m. and Karizma from 12:30 p.m. to 2 p.m.

Tickets include the picnic and admission to Windmill Island Gardens that day and the two home athletic games. There will also be a prize drawing at noon.

This year's Community Day will also follow the previous day's inauguration of Matthew A. Scogin as the college's 14th president. The picnic will provide the opportunity to meet President Scogin from 11 a.m. to 12:45 p.m.

It will also be the college's first home football game of the season. The team will face Defiance College of Defiance, Ohio at Ray and Sue Smith Stadium beginning at 1:30 p.m. The Holland High School marching band will perform during pre-game and halftime.

Hope men's soccer team will host Heidelberg University of Tiffin, Ohio at 7 p.m. at Van Andel Soccer Stadium.

There will be fireworks at the soccer stadium that will follow the game at approximately 8:45 p.m. Those who attend the soccer game will be able to view them from the stadium, but the fireworks may also be watched from Buys Soccer Stadium adjacent to the stadium, as well as from the front lawn of the neighboring Richard and Helen DeVos Fieldhouse.

Community Day celebrates the long-standing relationship between Holland residents and the faculty, students and staff of Hope College. The event debuted in October 1966 as a Community Ox Roast, held in conjunction with the Hope College centennial celebration. Like the first event, which was the idea of former mayor Nelson Bosman, subsequent Community Days have provided an opportunity for Holland and Hope to come together. This year's Community Day is being sponsored by Old National Bank.

Tickets for Community Day cost \$10 for regular admission and \$6 for children age five to 11, with admission free for children under five. Tickets may be purchased in advance at the Events and Conference Office located downtown in the Anderson-Werkman Financial

Center, or by calling 616-395-7890. Tickets will also be sold at Windmill Island Gardens on the day of the event beginning at 10 a.m.

Additional information may be obtained by calling Hope College's Division of Public Affairs and Marketing at 616-395-7860 or online at hope.edu/communityday.

El 54° Día de la Comunidad de Hope/Holland incluye un día de campo en los Jardines de Windmill Island, partidos en casa para los equipos de fútbol americano y fútbol soccer masculino, fuegos artificiales y la oportunidad a conocer a la nueva familia presidencial del colegio el Sábado 14 de Septiembre.

El día de campo será en los Jardines de Windmill Island de 11 a.m. a 2 p.m., y habrá una gran variedad de comida como nachos, hamburguesas, frijoles negros, hot dogs y mucho más. El evento incluye música en vivo por Holland American Legion Band de 11 a.m. a 12:30 p.m. y Karizma de 12:30 p.m. a 2 p.m. La entrada al evento incluyen el día de campo y la entrada a los Jardines de Windmill Island por el día y los dos partidos. También habrá un sorteo al medio día.

El Día de la Comunidad de este año también seguirá la toma de posesión del día anterior de Matthew A. Scogin como el 14o presidente de la Universidad. El día de campo te brindará la oportunidad de reunirse con el presidente Scogin de 11 a.m. a 12:45 p.m. También será el primer partido en casa de la temporada para el equipo de fútbol Americano. El equipo juega contra Defiance College de Defiance, Ohio en Ray and Sue Smith Stadium empezando a la 1:30 p.m. La banda de marcha de Holland High School tocará antes del juego y durante medio tiempo. El equipo de fútbol masculino de Hope juega contra Heidelberg University de Tiffin, Ohio a las 7 p.m. en Van Andel Soccer Stadium.

Habrará fuegos artificiales en el estadio de fútbol después del partido aproximadamente a las 8:45 p.m. La gente que atiende el partido podrá verlos del estadio, pero los fuegos artificiales también se pueden ver de Buys Soccer Field, enseguida del estadio, y en el jardín de enfrente de Richard and Helen DeVos Fieldhouse.

El Día de la Comunidad celebra la larga relación entre la comunidad de Holland y los alumnos, maestros y empleados de Hope College. Este año, el Día de la Comunidad está patrocinado por Old National Bank.

Boletos \$10 para adultos y \$6 para niños de cinco a once años, entrada gratis para niños menores de cinco. Boletos se pueden comprar por anticipado en la Oficina de Eventos y Conferencias dentro del edificio Anderson-Werkman en el centro de Holland, o por teléfono 616-395-7890. Boletos también estarán a la venta durante el día de campo empezando a las 10 a.m.

ÚNETE A NOSOTROS PARA EL 54° HOPE-HOLLAND DÍA DE LA COMUNIDAD

COMMUNITY DAY

CELEBRANDO AL NUEVO PRESIDENTE DE HOPE

MATTHEW A. SCOGIN '02

FUEGOS ARTIFICIALES

DÍA DE CAMPO * MÚSICA * PREMIOS

JUEGO DE FÚTBOL AMERICANO * JUEGO DE FÚTBOL

SÁBADO 14 DE SEPTIEMBRE DE 2019
WINDMILL ISLAND & HOPE COLLEGE

HOPE.EDU/COMMUNITYDAY



Hispanic Heritage Month: ELEMENTS OF PRIDE

Nuestro Orgullo



Catherine Cortez Masto
United States Senator from Nevada

Catherine Marie Cortez Masto is an American attorney and politician serving as the senior United States Senator from Nevada, in office since 2017. A member of the Democratic Party, she previously served as the 32nd Attorney General of Nevada.

Catherine Marie Cortez Masto es una abogada y política estadounidense que se desempeña como la senadora principal de los Estados Unidos desde Nevada, en el cargo desde 2017. Miembro del Partido Demócrata, anteriormente se desempeñó como la 32a Fiscal General de Nevada.



Carlos I. Noriega
Astronaut

Carlos Ismael Noriega is a Peruvian and U.S. citizen, NASA employee, a former NASA astronaut and a retired U.S. Marine Corps lieutenant colonel.

Carlos Ismael Noriega es ciudadano peruano y estadounidense, empleado de la NASA, ex astronauta de

la NASA y teniente coronel retirado del Cuerpo de Marines de EE. UU.

Bob Menendez
United States Senator from New Jersey



Robert Menendez is an American politician serving as the senior United States Senator from New Jersey, a seat he has held since 2006. A member of the Democratic Party, he was first appointed to the U.S. Senate by Governor Jon Corzine, and was later elected Chair of the United States Senate Committee on Foreign Relations in January 2013. He stepped down from that post in April 2015 upon being indicted on federal corruption charges.

Robert Menéndez es un político estadounidense que se desempeña como senador principal de los Estados Unidos desde Nueva Jersey, un puesto que ocupó desde 2006. Miembro del Partido Demócrata, fue nombrado por primera vez al Senado de los Estados Unidos por el gobernador Jon Corzine, y luego fue elegido presidente del Comité de Relaciones Exteriores del Senado de los Estados Unidos en enero de 2013. Renunció a ese cargo en abril de 2015 al ser acusado de cargos federales de corrupción.

Robert Menéndez es un político estadounidense que se desempeña como senador principal de los Estados Unidos desde Nueva Jersey, un puesto que ocupó desde 2006. Miembro del Partido Demócrata, fue nombrado por primera vez al Senado de los Estados Unidos por el gobernador Jon Corzine, y luego fue elegido presidente del Comité de Relaciones Exteriores del Senado de los Estados Unidos en enero de 2013. Renunció a ese cargo en abril de 2015 al ser acusado de cargos federales de corrupción.



Mary Joe Fernández
Tennis Player

Mary Joe Fernández Godsick is an American former professional tennis player. She reached a career-high ranking of world No. 4 in both singles and doubles. In singles, Fernández was the runner-up in three Grand Slam tournaments and won a bronze medal at 1992 Summer Olympics. In doubles, she won two Grand Slam women's doubles titles and two Olympic gold

medals.

Mary Joe Fernández Godsick es una ex tenista profesional estadounidense. Alcanzó el ranking más alto del mundo en el No. 4 del mundo tanto en singles como en dobles. En singles, Fernández fue finalista en tres torneos de Grand Slam y ganó una medalla de bronce en los Juegos Olímpicos de Verano de 1992. En dobles, ganó dos títulos de dobles femeninos de Grand Slam y dos medallas de oro olímpicas.



Mark Sanchez
American Football Player

Mark Travis John Sanchez is a former American football quarterback. He played college foot-

ball at the University of Southern California, and was drafted by the New York Jets in the first round of the 2009 NFL Draft. A backup quarterback during his first three years at USC, Sanchez rose to prominence in 2007 due to injuries suffered by starting quarterback John David Booty; he also became popular within the community due to his Mexican-American heritage. He was named the starter in 2008, and led USC to a 12-1 record and won the Rose Bowl against Penn State. Although USC coach Pete Carroll and many scouts considered him too inexperienced, Sanchez entered the 2009 NFL Draft and was selected by the Jets in the first round.

Mark Travis John Sanchez es un ex quarterback de fútbol americano. Jugó fútbol americano universitario en la Universidad del Sur de California y fue reclutado por los Jets de Nueva York en la primera ronda del Draft de la NFL 2009. Un mariscal de campo suplente durante sus primeros tres años en la USC, Sánchez saltó a la fama en 2007 debido a las lesiones sufridas por el mariscal de campo titular John David Booty; También se hizo popular dentro de la comunidad debido a su herencia mexicanoamericana. Fue nombrado titular en 2008, llevó a USC a un récord de 12-1 y ganó el Rose Bowl contra Penn State. Aunque el entrenador de la USC, Pete Carroll, y muchos exploradores lo consideraban demasiado inexperto, Sánchez ingresó al Draft de la NFL 2009 y fue seleccionado por los Jets en la primera ronda.



Brian Sandoval

Brian Edward Sandoval is an American businessman and former attorney and politician who served as the 29th Governor of Nevada from 2011 to 2019. A member of the Republican Party, Sandoval is a former United States District Judge of the United States District Court for the District of Nevada.

Brian Edward Sandoval es un empresario estadounidense y ex abogado y político que se desempeñó como el 29º Gobernador de Nevada de 2011 a 2019. Miembro del Partido Republicano, Sandoval es un ex juez de distrito del Tribunal de Distrito de los Estados Unidos para el Distrito de Nevada.

Alexandria Ocasio-Cortez
U.S. Representative

Alexandria Ocasio-Cortez, often referred to by her initials, AOC, is an American politician and activist who serves as the U.S. Representative for New York's 14th congressional district. The district includes the eastern part of the Bronx and portions of north-central Queens in New York City.

Alexandria Ocasio-Cortez, a menudo referida por sus iniciales, AOC, es una política y activista estadounidense que se desempeña como Representante de los EE. UU. Para el distrito 14 del Congreso de Nueva York. El distrito incluye la parte oriental del Bronx y partes del centro-norte de Queens en la ciudad de Nueva York.



Diana Taurasi
American Professional Basketball Player

Diana Lorena Taurasi is an American professional basketball player for the Phoenix Mercury of the Women's National Basketball Association and UMMC Ekaterinburg of Russia.

She was drafted by Phoenix first overall in the 2004 WNBA draft. Since the day she was drafted, Taurasi has won three WNBA championships, one WNBA Most Valuable Player Award, two WNBA Finals MVP Awards, four Olympic gold medals, five scoring titles, WNBA Rookie of the Year Award, and three FIBA World Cups. She is one of only 11 women to attain all four accolades. She has also been selected to seven WNBA All-Star teams and nine All-WNBA teams. In 2011, she was voted by fans as one of the WNBA's Top 15 Players of All Time. On June 18, 2017, Taurasi became the WNBA all-time leading scorer.

Diana Lorena Taurasi es una jugadora de baloncesto profesional estadounidense para el Phoenix Mercury de la Asociación Nacional de Baloncesto Femenino y UMMC Ekaterinburg de Rusia. Fue reclutada por Phoenix por primera vez en general en el draft de la WNBA de 2004. Desde el día en que fue reclutada, Taurasi ha ganado tres campeonatos de la WNBA, un Premio al Jugador Más Valioso de la WNBA, dos Premios MVP de las Finales de la WNBA, cuatro medallas de oro olímpicas, cinco títulos de puntuación, el Premio al Novato del Año de la WNBA y tres Copas Mundiales FIBA. Ella es una de las 11 mujeres en lograr los cuatro elogios. También ha sido seleccionada para siete equipos All-Star de la WNBA y nueve equipos All-WNBA. En 2011, fue votada por los fanáticos como una de las 15 mejores jugadoras de todos los tiempos de la WNBA. El 18 de junio de 2017, Taurasi se convirtió en el máximo anotador de la WNBA.





— CREA OPORTUNIDAD NO EMISIONES DE CARBONO.

KEN, REPRESENTANTE DEL SERVICIO DE TRANSPORTES

Ken sueña en algún día ser propietario de su propia empresa, aunque ello no le impide ayudar a que otros también hagan sus sueños realidad.

VEA LA HISTORIA DE KEN EN MORETOTHERIDE.ORG

THE RAPID

Community News

THANK YOU FOR VISITING THE



28th Street Metro Cruise

WE'RE GIVING AWAY OVER \$500 IN GIFT CARDS
USE #METROCRUISE ON YOUR POSTS

FOLLOW US

f/METROCRUISE

ig/METROCRUISE

t/METROCRUISE28TH



28th Street Metro Cruise

The Rogers Plaza site featured over 340 show cars along the famous Collector Car Row, food from 26 vendors including 16 food trucks, 5 top West Michigan bands, the Miss Metro Cruise® Finale competition, the popular DYNO viewing area, freebies/coupons/drawings from our 32 sponsor vendors, a kid's coloring area, and much more!

El sitio de Rogers Plaza contó con más de 340 autos de exhibición a lo largo de la famosa Collector Car Row, comida de 26 vendedores, incluidos 16 camiones de comida, 5 bandas principales de West Michigan, la competencia Miss Metro Cruise® Finale, el popular área de visualización DYNO, regalos / cupones / dibujos de nuestros 32 proveedores patrocinadores, un área para colorear para niños y mucho más.



2019 Tulipanes

September 19-21, 2019

Latino Art & Film Festival



2019 Tulipanes Events

www.laup.org/tulipanes-2019



AV PHOTOS & VIDEO

FASHIONABLE GRADUATE PORTRAIT SESSIONS

PORTRAIT SESSION 1

\$99.99

30 MINUTE SESSION
ONE LOCATION
ONE OUTFIT
10 DIGITAL IMAGES

PORTRAIT SESSION 2

\$149.99

1 HOUR SESSION
TWO LOCATION
TWO OUTFITS
15 DIGITAL IMAGES

PORTRAIT SESSION 3

\$199.99

1.5 HOUR SESSION
THREE LOCATION
THREE OUTFITS
20 DIGITAL IMAGES

616-635-0164 CELL
616-334-1881 OFFICE
AVPHOTOVIDEO@GMAIL.COM
WWW.AVPHOTOVIDEO.COM

© TRAVEL FEES MAY APPLY



Join us this September for the First Annual Latin Dance Festival in Lansing, Michigan! Friday, September 6th Tropical Night Boat Cruise aboard the Michigan Princess Riverboat featuring DJ Maz-R

¡Únase a nosotros este septiembre para el Primer Festival Anual de Baile Latino en Lansing, Michigan! Viernes 6 de septiembre en el Tropical Night Boat Cruise a bordo del Michigan Princess Riverboat con DJ Maz-R

Fri, Sep 6, 2019, 8:00 PM –
Sun, Sep 8, 2019, 3:00 PM EDT

Patsy Watson School of Dance
3808 South Cedar Street
Lansing, MI 48910

For more information visit / **Para más información visita** <https://www.eventbrite.com/e/lansing-sbkz-festival-tickets-60483467680>

Community News

Gun Lake Tribe Celebrates 20th Anniversary of Federal Re-Affirmation Tribe Reflects on a History of Struggle and Perseverance



The Gun Lake Tribe (Tribe), formally the Match-E-Be-Nash-She-Wish Band of Pottawatomis Indians, announced it will celebrate 20 years of federal re-affirmation by the United States of America. The Tribe has a unique history which is well documented under several treaties signed by the United States government, a historic reservation in present-day downtown Kalamazoo, and an affiliation with the Methodist Church that created an Indian community that has endured since 1838.

"Today we celebrate a remarkable history of perseverance, community, and culture," said Bob Peters, Chairman of the Gun Lake Tribe. "We also recognize the tremendous hardships our ancestors endured, which our present-day elders did as well, to keep the Bradley and Salem Indian communities, and families, intact. We are a proud people with a bright future, but we honor our past on this day."

In the early 19th century the Match-E-Be-Nash-She-Wish Band inhabited the Kalamazoo River valley. Chief Match-E-Be-Nash-She-Wish signed the 1821 Treaty of Chicago that created a three-mile square reservation for the Band at present-day downtown Kalamazoo. The City of Kalamazoo recently installed new street signs that feature 1821 reservation boundary markers.

After years of petitioning for federal recognition the Match-E-Be-Nash-She-Wish Band of Pottawatomis Indians, known as the Gun Lake Tribe, achieved formal re-affirmation on August 23, 1999. The Tribe's citizens would later vote to adopt a Tribal Constitution which established a democratically elected governing body of seven Tribal Council members.

Today the Tribe strives to provide services to its citizens such as health care, education and language and cultural preservation. The Gun Lake Casino opened in 2011 and now provides government gaming revenue that allows the Tribe to fund these important programs to maintain its self-sufficiency.

To read more about the Tribe's history and watch a narrated video visit the Heritage page online at <https://gunlaketribe-nsn.gov/about/our-heritage/>.

La Tribu Gun Lake (Tribu), formalmente la Banda de Indios Pottawatomis de Match-E-Be-Nash-She-Wish, anunció que celebrará 20 años de reafirmación federal por parte de los Estados Unidos de América. La tribu tiene una historia única que está bien documentada en varios tratados firmados por el gobierno de los Estados Unidos, una reserva histórica en el actual centro de Kalamazoo y una afiliación con la Iglesia Metodista que creó una comunidad india que ha perdurado desde 1838.

Para leer más sobre la historia de la Tribu y ver un video narrado, visite la página de Patrimonio en línea en <https://gunlaketribe-nsn.gov/about/our-heritage/>.

The Community Voice/La Voz Salutes "El Chayo Cervantes" on his 50th Year in Radio Broadcasting!

Tony, "El Chayo" Cervantes began his career in radio broadcasting pioneering the Tejano brand of music air play in Michigan with his show Variedades en Español in April of 1968 at WKAR Radio Station of the MSU campus. A brief Hiatus in 1978-1979 and returned to WKAR in 1987 after working at several radio stations running commercial radio programs. He has been at WKAR for 32 years and deserves recognition for the outstanding contribution to Hispanic Americans in Michigan through his innovative programming. Please join us in our salute to this great cultural pioneer and icon in Michigan during 2019 National Hispanic Heritage Month.

The Community Voice/La Voz saluda y felicita a "El Chayo Cervantes" en su 50º año en la radio ¡Radiodifusión! Únase a nosotros en nuestro saludo a este gran pionero e ícono cultural en Michigan durante el Mes Nacional de la Herencia Hispana 2019.



LAKER EFFECT

Impact

As a Laker you will have the adventure of a lifetime, launching a future full of positive impact. You will gain the knowledge and experience to set you apart in an atmosphere committed to your success. That's why Grand Valley has one of the top graduation rates in the state. Plus, the Grand Finish grant rewards you with up to \$1,000 for staying on track for a timely graduation. Then you will go forward to make a meaningful difference in the world. That's the Laker Effect.

gvsu.edu



ACLU CALLS GRPD POLICE POLICY AN ENHANCEMENT

DETROIT – The American Civil Liberties Union of Michigan (ACLU) applauds the Grand Rapids Police Department's (GRPD) foreign nationals policy announced last month. The policy comes after the ACLU and community partners have long been advocating for a policy to limit entanglement between the GRPD and U.S. Immigration Customs Enforcement (ICE).

"This new policy recognizes that the police are here to serve everyone in the community," said Miriam Aukerman, ACLU of Michigan senior staff attorney. "Immigrants who need help from the police shouldn't have to fear that if they call 911, they will lose their families and lives in America. This policy recognizes that when local police get involved in immigration enforcement, it undermines community trust, leads to racial profiling, and makes everyone less safe."

This GRPD policy announced is adopted after ICE jailed U.S. citizen and Marine Corps veteran Jilmar Ramos-Gomez

based on a tip from GRPD Captain Curt VanderKooi. Captain VanderKooi asked ICE to check the "status" of Mr. Ramos-Gomez, who is Latinx, even though he was arrested while in possession of his U.S. passport and Marine Corps tags. Mr. Ramos-Gomez spent three days in ICE detention before his family's lawyer was able to prove that he was a U.S. citizen and secure his release. The City's Civilian Appeal Board later found that that Captain VanderKooi had discriminated against Mr. Ramos-Gomez.

Under the new policy, people cannot be stopped, questioned, arrested, searched, or detained based solely on suspected violations of civil immigration law. In the case of Mr. Ramos-Gomez, for example, Captain VanderKooi would have been barred from contacting ICE simply because he thought Mr. Ramos-Gomez was not in the country legally.

This policy also prohibits police from inquiring into a person's immigration status when they are seeking police services.

"This policy will enhance public safety by encouraging victims and witnesses to come forward regardless of immigration status," said Aukerman.

La Unión Estadounidense de Libertades Civiles de Michigan (ACLU) aplaude a la política de ciudadanos extranjeros del Departamento de Policía de Grand Rapids (GRPD) anunciada el pasado mes de Agosto. La política se produce después de que la ACLU y los socios de la comunidad han abogado durante mucho tiempo por una política para limitar el enredo entre el GRPD y el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de los Estados Unidos (ICE).

"Esta nueva política reconoce que la policía está aquí para servir a todos en la comunidad", dijo Miriam Aukerman, abogada del personal superior de la ACLU de Michigan. "Los inmigrantes que necesitan ayuda de la policía no deberían tener que temer que si llaman al 911, perderán a sus familias y sus vidas en Estados Unidos. Esta política reconoce que cuando la policía local se involucra en la aplicación de la ley de inmigración, socava la confianza de la comunidad, genera perfiles raciales y hace que todos estén menos seguros".

Esta política de GRPD anunciada se adopta después de que ICE encarcelara al ciudadano estadounidense y veterano del Cuerpo de Marines, Jilmar Ramos-Gómez, basándose en un consejo del Capitán de GRPD Curt VanderKooi. El Capitán VanderKooi le pidió a ICE que verificara el "estado" del Sr. Ramos-Gómez, quien es Latinx, a pesar de que fue arrestado mientras estaba en posesión de su pasaporte estadounidense y las etiquetas del Cuerpo de Marines. El Sr. Ramos-Gómez pasó tres días en detención de ICE antes de que el abogado de su familia pudiera probar que era ciudadano estadounidense y asegurar su liberación. La Junta de Apelaciones Civiles de la Ciudad luego descubrió que el Capitán VanderKooi había discriminado al Sr. Ramos-Gómez.





U-RENT IT

**Rent / Lawn & Garden Tools
for your Spring Cleaning?**

**Alquiler / Herramientas de Jardinería
para la limpieza de esta primavera?**

Scaffolding Systems, Inc.
2819 28th St. S.W.
Wyoming, MI. 49519
616-538-8080

For more information visit / Para más información visita
www.urentit.net



Timeshare in Cozumel Mexico

**Information
Abraham Figueroa
52-987-112-1705**

Guatemala's Incoming President Faces Tense Migration Talks With The U.S.

Guatemalans have chosen Alejandro Giammattei, a conservative who once led the country's prison system, to be their next president.

A 63-year-old surgeon, Giammattei tried three times previously to become president before succeeding on his fourth attempt. He campaigned on a promise to fight crime and build "a permanent political force with a deep love for God, family and Guatemala" with his Vamos political party.

When he takes office on Jan. 14, Giammattei will face a range of serious issues that include rampant corruption, widespread poverty and unemployment.

He will also need to negotiate with President Trump, who last month threatened to impose a travel ban, tariffs on exports and taxes on migrants' remittances if Guatemala did not comply with his immigration ambitions.

The Trump administration wants to reduce the numbers of migrants at the southern border by shifting the burden to Central American countries from which many migrants have fled.

The administration expected Guatemala to become a safe third-party country — which would require migrants who travel through Guatemala to request asylum there instead of seeking protection in the United States.

The deal was unpopular in Guatemala, and a high court blocked the country's president, Jimmy Morales, from signing the agreement last month. Morales



blamed the court for harming his "good relationship" with Washington.

Los guatemaltecos han elegido a Alejandro Giammattei, un conservador que una vez dirigió el sistema penitenciario del país, para ser su próximo presidente.

Cuando asuma el cargo el 14 de enero, Giammattei enfrentará una serie de problemas serios que incluyen la corrupción rampante, la pobreza generalizada y el desempleo.

También necesitará negociar con el presidente Trump, quien el mes pasado amenazó con imponer una prohibición de viajar, aranceles a las exportaciones e impuestos a las remesas de los migrantes si Guatemala no cumplía con sus ambiciones de inmigración.

GRAND RAPIDS LIDERA CON POLIZA POLICIAL HACIA LOS NACIONALES EXTRANJEROS

Por Dr. Jose A. Flores Continuación de la versión de el artículo en español pag. 03

- Detener, cuestionar, investigar, arrestar, buscar o detener a una persona basándose únicamente en su estado migratorio real o sospechoso, violaciones reales o sospechosas de la ley federal de inmigración civil, orden de deportación previa u otro documento de inmigración civil.
- Pregunte sobre el estado migratorio de cualquier persona o solicite a cualquier persona que presente un documento para probar su estado migratorio. Se pueden hacer excepciones para las necesidades legítimas de aplicación de la ley. Éstos incluyen:
 - Cumplir con los requisitos de notificación consular y de inmunidad diplomática o consular.
 - Información requerida por las leyes federales, estatales o municipales, incluidas las verificaciones de antecedentes y los requisitos de empleo.
 - Cuando las circunstancias de una investigación criminal en curso hacen que la información sea relevante para la investigación, no la aplicación de la ley de inmigración civil
 - Solicitar servicios de traducción a las autoridades federales de inmigración, a menos que exista un peligro inminente para el público.

La política permite a los oficiales brindar asistencia a las autoridades federales de inmigración cuando hay una emergencia que representa un peligro inmediato para la seguridad pública o los agentes federales. La política también proporciona pautas específicas para la división de investigaciones y la unidad de registros del departamento, así como los procedimientos de notificación consular y la inmunidad diplomática.

¡Mientras que otras ciudades contemplan la mejor manera de vigilar a sus ciudadanos, sugerimos una mirada cercana al GRPD y su política, ya que es un paso en la dirección correcta!

Attend COLLEGE FOR FREE

Motivated college-bound high school students can earn free college credit through the Early College program at Kalamazoo Valley.

To find out more, contact your high school counselor and visit www.kvcc.edu/earlycollege

KalamazooVALLEY™
community college

Meet Oscar Winner Wes Studi, A Rare Brand Of Vietnam Veteran

You may not know the name Wes Studi, but you would probably recognize his face, and you should.

Studi is a Cherokee, a Vietnam veteran and an accomplished actor. He has been acting for several decades and is well-known for his roles in movies like, "Dances With Wolves," and "The Last of the Mohicans," and many other roles on film and TV.

He recently received an Oscar, "Lifetime Achievement Award" for his acting career.

As a 17-year-old senior in high school at an Indian boarding school in Oklahoma, Studi got permission from his parents to join the National Guard. That was in the early 60s. He signed up for the usual 6-year hitch at that time.

While he was in the National Guard, he began to hear a lot of stories from returning Vietnam veterans and decided he wanted to know if he was up to that experience. With only a year to go on his original 6-year enlistment in the National Guard, Studi volunteered to go active duty and to go to Vietnam.

He served in Vietnam in 1967-1968. He was assigned to the 3rd Bn, 39th Infantry of the 9th Infantry Division and was stationed down in the Mekong Delta area. He arrived just in time for what was called the mini Tet. His unit was at a place called the French Fort on one of the Mekong Delta rivers, very near the coast. During the time he was there his unit would be deployed on many missions throughout that delta area.

Like so many returning Vietnam veterans, Studi's coming home experience was made difficult, not so much by the negative attitudes that greeted us when we came home, that was bad enough, but by something more intimate, more personal, more interior. While in Vietnam we had grown used to living every moment of our lives aware of the imminent threat of death that hung around us like a pall in every moment, in every place. Because it was so present at all times, we grew accustomed to living with that tension. It shaped our consciousness, our "awakeness." It made us constantly attentive to our surroundings, constantly keyed up to act at a moment's notice.

Studi's description of this made perfect sense to me. It resonated with my own experiences of coming home. We brought that aspect of the war home with us. You couldn't just shake that off. It was a part of our being.

In those early years after coming home from Vietnam, before Studi decided to try out an acting career, he did a lot for his tribal community. He taught the Cherokee language and the Cherokee syllabary and was involved with the Cherokee language newspaper, among other things. He is active in Native American rights efforts as well.

The Veterans Site wishes to add its congratulations to Wes Studi for his recent recognition as an Oscar winner for his lifetime of superb acting and starring roles in such great and memorable movies. We honor him for his service to the country in Vietnam as well.

Thank you, Wes Studi for giving us such honest portrayals of Native American life over your decades long career.



Puede que no sepas el nombre de Wes Studi, pero probablemente reconocerías su rostro, y deberías. Studi es cherokee, veterano de Vietnam y actor consumado. Ha estado actuando durante varias décadas y es conocido por sus papeles en películas como "Dances With Wolves" y "The Last of the Mohicans", y muchos otros papeles en cine y televisión.

Recientemente recibió un Oscar, "Lifetime Achievement Award" por su carrera como actor.

Sirvió en Vietnam en 1967-1968. Fue asignado a la 3ra Bn, 39a Infantería de la 9na División de Infantería y fue estacionado en el área del Delta del Mekong. Llegó justo a tiempo para lo que se llamaba el mini Tet. Su unidad estaba por un lugar llamado el Fuerte Francés en uno de los ríos del Delta del Mekong, muy cerca de la costa. Durante el tiempo que estuvo allí, su unidad se desplegaría en muchas misiones en esa área del delta.

Al igual que muchos veteranos de Vietnam que regresan, la experiencia de regreso de Studi a casa se hizo difícil, no tanto por las actitudes negativas que nos recibieron cuando llegamos a casa, eso fue bastante malo, sino por algo más íntimo, más personal, más interior. Mientras que en Vietnam nos habíamos acostumbrado a vivir cada momento de nuestras vidas conscientes de la inminente amenaza de muerte que nos rodeaba como una palidez en cada momento, en cada lugar. Como estaba tan presente en todo momento, nos acostumbramos a vivir con esa tensión. Dio forma a nuestra conciencia, nuestra "vigilia". Nos hizo estar constantemente atentos a nuestro entorno, constantemente motivados para actuar en cualquier momento.

El Sitio de los Veteranos desea agregar sus felicitaciones a Wes Studi por su reciente reconocimiento como ganador del Oscar por su vida de excelente actuación y papeles protagonistas en películas tan grandiosas y memorables.

También lo honramos por su servicio al país en Vietnam. Gracias, Wes Studi, por darnos representaciones tan honestas de la vida de los nativos americanos a lo largo de sus décadas de carrera.



Outraged Community Members Take Over Lobby at Kent County Jail Demanding an End to Contract with ICE

On a quiet Saturday morning, 50 people with signs and banners abruptly entered the Kent County jail lobby chanting "Hey Hey! Ho Ho! Racist ICE has got to go!" People also chanted "End the contract!" and "ICE out of Kent County!"

The group was made up of members from GR Rapid Response to ICE, Movimiento Cosecha GR, and other Kent County residents. Once inside the jail lobby, the group heard from a woman named Rosa who declined to give her last name. "I had been told that Kent County no longer held people for ICE. But my mother was in an accident, and the police took her to jail because she didn't have a driver's license." As of 2008, the State of Michigan no longer issues licenses to undocumented immigrants. Rosa continued, "When I bailed her out, I could see her in the window, ready to come out. But then she turned away, and she was gone."

Rosa's mother had been turned over to ICE before she could exit the jail. Rosa said her mother spent three months in ICE detention before the family could bring her home. Her younger sisters, ages 7 and 15, found it difficult to carry on without their mother.

Cosecha GR organizer Nerida Aviles, speaking in Spanish and using an interpreter, said that the contract with ICE harms the immigrant community in Grand Rapids. She called on those in attendance to join the immigrant community in calling for an end to the contract. The contract ends and is up for renewal on September 30 of this year.

In January the Kent County Sheriff stated that the jail would no longer hold people in detention for ICE without a judicial warrant. Yet Karen Meyers, an organizer from Rapid Response, shared a letter written by lawyers representing the Sheriff's Department which describes in detail how ICE has changed their tactics and how the jail continues to cooperate with them in detaining members of the immigrant community from the jail.

"The jail tells ICE when they are holding an undocumented immigrant. They alert ICE when that immigrant is being released from the jail. And they allow ICE inside the jail to seize that person—even before they have been processed out from the jail," Meyers stated in her summary of the letter.

The march continued to the administrative offices of the Sheriff's Department. There Rapid Response organizer JR Martin read a letter to the Sheriff's Department that stated: "We are here today with two reminders and a demand. First, Kent County maintains a shameful contract with the agency that enforces this terror. Second, that contract expires next month. There is no reason to renew it. Whatever Kent County may tell itself, it is not safe for immigrants while ICE maintains any presence here. It is not a welcoming community while the county continues to collaborate. We demand that Kent County end the contract for good, refuse to continue enabling a fascist deportation force, and cease all contact with ICE."

The group left an oversize copy of the letter taped to the front door of the administrative office, and signs stating "End The Contract" and "Stop Profiting from Our Misery: End the Contract" were placed on the lawn in front of the office.

Other communities in Michigan, such as Kalamazoo and Dearborn have been ending their contracts with detention facilities and jails, and states such as California have outlawed information-sharing agreements between local law enforcement

and ICE. Organizers are calling on those who attended the rally as well as those who could not attend to call the Sheriff's office on Monday, August 26 to the Sheriff's office, demanding that the contract be ended and not renewed on September 30.

En un tranquilo sábado por la mañana, 50 personas con carteles y pancartas ingresaron abruptamente al lobby de la cárcel del condado de Kent gritando "¡Hola, hey! Ho Ho! ¡ICE racista tiene que irse! "La gente también coreó "¡Termine el contrato! y ¡ICE fuera del condado de Kent! ".

El grupo dejó una copia de la carta pegada en la puerta principal de la oficina administrativa, y se colocaron carteles que decían "Termine el contrato" y "Detener el beneficio de nuestra miseria: Termine el contrato" en el césped frente a la oficina.

FAT MAN'S FISH FRY

FREE FISH!
¡PESCADO GRATIS!

¡En Fat Man's Definitivamente hay algo para todos Te Esperamos!

- Perch
- Catfish Filets
- Catfish Nuggets
- Frog Legs
- Blue Gill
- Clam Strips
- Meal Deals
- Best Seasoned Wings
- Mixed Chicken
- Shrimp
- Scallops
- Whole Wings

Now serving delicious Fried Chicken!
¡Ahora Tenemos pollo frito!

**Buy 1lb of Seafood (regular price)
Get 2nd lb of Equal or Lesser Value**

Valid Sunday thru Thursday. No Friday or Saturday.
With Coupon Only. Coupon may not be combined with any other offer. Expires 10/31/19

4162 S. Division Ave S.
Grand Rapids, Mi. 49548
616-534-2791

www.fatmansfishfry.com



It's twice the size of India, according to the World Wildlife Fund, and it's the largest remaining tropical rainforest in the world. It's home to at least 10% of the world's biodiversity, produces 20% of the world's oxygen and helps regulate the temperature of the whole planet.

Without it, climate change could become irreversible -- a reality brought to light by the fires in the region that have been raging last month.

Here are some ways the Amazon rainforest helps the environment, and what these devastating fires could mean for climate change.

The Amazon contains 90 to 140 billion metric tons of carbon, according to WWF. Too much carbon in the atmosphere is one of the main reasons behind climate change.

Imagine if all of that carbon was released into the atmosphere. Imagine if even a fraction of it was.

The results could be devastating, the WWF says.

It's like what we learned in grade school: Plants take in carbon and release oxygen. The Amazon is important because it produces so much oxygen -- but if those trees and other plants are destroyed, it wouldn't be able to take in that much carbon anymore or produce nearly as much oxygen.

Before the fires, land conversion and deforestation made the Amazon release up to 0.5 billion metric tons of carbon per year, according to the WWF. Depending on the damage from these fires, that release would increase, accelerating climate change even further.

The Amazon helps regulate the world's climate. Basically, the Amazon is a huge hydrological engine.

Water is released by plants into the atmosphere, and also to the ocean through the Amazon's rivers. Weather patterns are largely driven by ocean currents, according to NOAA. Currents help regulate weather, transporting warm water and precipitation from the equator toward the poles, and colder water from the poles to the tropics. Without these currents, regional temperatures would be a lot more extreme.

Where does the Amazon come in? Well, because of its immense size, it releases a lot of water through evaporation. If we lose parts of it, that means less evaporation, which means it would contribute less to stabilizing our climate.

In return, we could see more severe temperatures around the world, along with severe droughts and changes in seasonality in the region, the WWF says.

Es el doble del tamaño de la India, según el Fondo Mundial para la Naturaleza, y es la selva tropical tropical más grande que queda en el mundo. Alberga al menos el 10% de la biodiversidad del mundo, pro-

duce el 20% del oxígeno del mundo y ayuda a regular la temperatura de todo el planeta.

Sin él, el cambio climático podría volverse irreversible, una realidad sacada a la luz por los incendios en la región que se han desatado el mes pasado.

Aquí hay algunas formas en que la selva amazónica ayuda al medio ambiente y lo que estos incendios devastadores podrían significar para el cambio climático.

El Amazonas contiene de 90 a 140 mil millones de toneladas métricas de carbono, según WWF. Demasiado carbono en la atmósfera es una de las principales razones detrás del cambio climático.

Imagínese si todo ese carbono fuera liberado a la atmósfera. Imagínese si incluso una fracción de eso fuera.

Los resultados podrían ser devastadores, dice WWF.

Es como lo que aprendimos en la escuela primaria: las plantas absorben carbono y liberan oxígeno. El Amazonas es importante porque produce mucho oxígeno, pero si esos árboles y otras plantas se destruyen, ya no podría absorber tanto carbono ni producir casi tanto oxígeno.

Antes de los incendios, la conversión de tierras y la deforestación hicieron que la Amazonía liberara hasta 0.5 mil millones de toneladas métricas de carbono por año, según WWF. Dependiendo del daño de estos incendios, esa liberación aumentaría, acelerando aún más el cambio climático.

El Amazonas ayuda a regular el clima mundial. Básicamente, el Amazonas es un gran motor hidrológico.

Las plantas liberan agua a la atmósfera y también al océano a través de los ríos del Amazonas. Los patrones climáticos son en gran medida impulsados por las corrientes oceánicas, según NOAA. Las corrientes ayudan a regular el clima, transportan agua tibia y precipitaciones desde el ecuador hacia los polos, y agua más fría desde los polos hasta los trópicos. Sin estas corrientes, las temperaturas regionales serían mucho más extremas.

¿Dónde entra el Amazonas? Bueno, debido a su inmenso tamaño, libera una gran cantidad de agua por evaporación. Si perdemos partes, eso significa menos evaporación, lo que significa que contribuiría menos a estabilizar nuestro clima.

A cambio, podríamos ver temperaturas más severas en todo el mundo, junto con sequías severas y cambios en la estacionalidad en la región, dice WWF.



Hispanic Heritage Month Celebrations in Michigan 2019

Wayne State Center for Latino/a & Latin American Studies 46th Anniversary Gala & Celebración

Friday, September 15th, 6:00 pm – 8:30 pm

El Kiosko Banquet Hall, 7271 Dix St., Detroit, MI 48209

<https://events.wayne.edu/2017/09/15/latino-a-studies-46th-anniversary-gala-celebraci-n-72183/>

Mexican Consulate Independence Day Celebration

Saturday, September 16th, 1:00 pm

Detroit Institute of Arts, 5200 Woodward Avenue, Detroit, MI 48202

<https://www.dia.org/>

Detroit Hispanic Development Corporation 20th Annual Dream Makers Gala

Featured Speaker: Mark Reuss, General Motors

Thursday, September 28th, 5:00 pm – 10:00 pm

Motor City Sound Board Theater, 2901 Grand River Ave., Detroit, MI 48201

<http://www.dhdc1.org/dream-makers-gala/>

Hispanic Heritage Month Collaborative

Panelists To Be Confirmed

Thursday, October 5th, 5:00 pm – 8:00 pm

DTE Energy, 1 Energy Plaza, Detroit, MI 48226

Tickets: <https://www.eventbrite.com/e/4th-annual-hispanic-heritage-celebration-tickets-37766919874>

Hispanic/Latino Commission of Michigan Hispanic Heritage Month Celebration

Friday, October 6th, 6:00 pm – 8:00 pm

El Kiosko Banquet Hall, 7271 Dix St., Detroit, MI 48209

Register:

<https://www.surveymonkey.com/r/2017HispanicLatinoCelebrationDinnerRegistrationDinnerRegistration>

Hispanic Heritage Celebration Grand Valley State University

2019 Hispanic Heritage Celebration events run from September 16 through November 8

For more information for the events visit

<https://www.gvsu.edu/oma/hispanic-heritage-celebration-36.htm>

Mexican Heritage Association Fiesta Mexicana 2019

Fri, Sep 13 – Sun, Sep 15

Calder Plaza

300 Monroe Ave NW, Grand Rapids, MI



Hispanic Festival 2019

El pasado 9, 10 y 11 de agosto el Centro Hispano del Oeste de Michigan celebró su Festival número 42, y se llevó a cabo en la Calder Plaza, en la ciudad de Grand Rapids.

Miles de visitantes disfrutaron de música, bailes y distintas comidas latinas, para todos los gustos, comida mexicana, colombiana, venezolana, entre otros.

Se contó con la participación de los grupos como Sierreño Elevado, Orquesta Madison All Stars, La Furia del Ritmo, el DJ Money Mike, entre otros.

Los fondos recaudados durante el evento, sirven para que el Centro Hispano del Oeste de Michigan pueda continuar ofreciendo los programas y servicios de ayuda a la comunidad hispana.





Al Capone gear ready to go! Owner Larry Kennedy Untouchable C.C.



2002 Pontiac Grand Prix, (Up in Smoke) owner Wayne.



1990 Red Camaro



Untouchable Car Club Larry Kennedy and car club members

Cinco de Mayo Fundraiser

The Untouchable Car Club & Plaza held Cinco de Mayo event 5/5/19 at Martin Luther King Jr. Blvd., Lansing, MI.

It was a great event to see the cars, Folkloric dancers, and a super DJ pumping out a good mix! There was plenty of delicious food to eat including tacos. There were plenty of drinks to choose from too!

Somos pocos pero locos en lowriding!
Having a car event?
Contact Homer (616)893-3906



DJ in the house!



Outta Control C.C. is in the Car Show



Al Capone car hanging out



Nice Bike!

¡ESCÚCHANOS EN VIVO!

La PODEROSA

93.3 FM 810AM

LOS TIGRES DEL NORTE



miRadioPoderosa.com  
616-949-9582

PESADO



¡Anunciate! 616-451-0551

September Events Eventos en Septiembre

Labor Day Jazz Weekend

**August 30-September 2, 2019
Mackinac Island**

For your listening pleasure, you're invited to enjoy the mastery of top jazz virtuosos during daytime concerts in the Tea Garden and evening performances in the Theatre. The package includes evening cocktail receptions, cookout luncheon in the Tea Garden Saturday and Sunday afternoons, full breakfast and five-course dinner daily, and all entertainment. You will also enjoy a Sunday morning gospel performance on the Front Porch. Saturday and Sunday mornings you will have the unique opportunity to interact with the artists during Q&A sessions hosted by Paul Anthony. All weekend long you will be able to sit back and relax with late-night performances at the Cupola Bar and The Jockey Club at the Grand Stand.

Para su placer auditivo, está invitado a disfrutar del dominio de los mejores virtuosos del jazz durante los conciertos diurnos en el Tea Garden y las actuaciones nocturnas en el teatro. Durante todo el fin de semana, podrá sentarse y relajarse con actuaciones nocturnas en el Cupola Bar y The Jockey Club en el Grand Stand

Mackinac Bridge Annual Labor Day Walk - September 2, 2019 - Saint Ignace

Join us for the once-annual opportunity to walk the five-mile Mackinac Bridge. St. Ignace hosts the start of the walk each year and transportation is available to return you to St. Ignace after this awe-inspiring walk. Free parking and shuttle service to the starting line is available. Labor Day Weekend is chock full of activities!

Únase a nosotros para la oportunidad anual de caminar 5 millas por el puente Mackinac. St. Ignace organiza el comienzo de la caminata cada año y hay transporte disponible para regresarlo a St. Ignace después de esta caminata impresionante. Se ofrece aparcamiento gratuito y servicio de traslado a la línea de salida.

¡El fin de semana del Día del Trabajo está lleno de actividades!

Frankenmuth Autofest September 6-8, 2019

Frankenmuth
Over 2500 classic cars, street rods, and muscle cars. Come enjoy a weekend of fun and entertainment for all ages. Friday night Big Block Party on Main Street from 5pm - 10pm. Saturday and Sunday view classic cars in Heritage Park 7am - 10pm. Oldies fest dance in Harvey Kern Pavilion on Saturday from 7pm - Midnight.

Más de 2500 autos clásicos, barras de calle y muscle cars. Ven a disfrutar de un fin de semana de diversión y entretenimiento para todas las edades. Viernes por la noche Big Block Party en Main Street de 5pm a 10pm. Los sábados y domingos ver autos clásicos en Heritage Park 7am - 10pm. Oldies fest dance en el Pabellón Harvey Kern el sábado de 7pm a medianoche.

Project 1 by ArtPrize September 7-October 27, 2019 Grand Rapids

From Sept. 7 - Oct. 27, 2019, the Project 1 exhibition will occupy multiple outdoor sites in Grand Rapids, Michigan and will feature temporary public artworks by 3-5 artists. The seven week run will be punctuated by a series of events, volunteer opportunities, educational programs and performances. The Project 1 theme and participating artists will be announced in early 2019.

Del 7 de septiembre al 27 de octubre de 2019, la exposición del Proyecto 1 ocupará múltiples sitios al aire libre en Grand Rapids, Michigan y presentará obras de arte públicas temporales de 3-5 artistas. El tema del Proyecto 1 y los artistas participantes se anunciarán a principios de 2019.

Allegan County Fair September 6-14, 2019 Allegan

Check our website for discounts on fair admissions and carnival rides. Visit the Allegan County Fair / John Pahl Historical Village. Over the years the fairgrounds have continued to grow and currently encompasses 115 acres with a horse complex, a 38,000 sq. ft. indoor exhibit hall complex. Livestock barns and arenas. Camping upgrades in

the past 5 years include 402 - 50 Amp sites totaling 525 sites for all size camping rallies.

Visite nuestro sitio web para obtener descuentos en admisiones justas y atracciones de carnaval. Visita la Feria del Condado de Allegan / John Pahl Historical Village.

Muskegon Latino Festival September 7, 2019 Muskegon

Celebrate people, culture and Latino heritage during a day filled with great food, entertainment and fun. This is an opportunity to meet new friends and connect with your neighbors. See what Muskegon's rich and vibrant Latino community has to offer.

Celebre a la gente, la cultura y la herencia latina durante un día lleno de buena comida, entretenimiento y diversión. Esta es una oportunidad para conocer nuevos amigos y conectarse con sus vecinos. Vea lo que la rica y vibrante comunidad latina de Muskegon tiene para ofrecer.

Keweenaw Color Run September 8, 2019 Houghton

Join the Keweenaw Young Professionals on September 8th, 2019 for a fun, untimed walk/run event for the whole office and family. During this five-kilometer run, participants will be blasted head to toe in different colored powders.

Únase a los Jóvenes Profesionales de Keweenaw el 8 de septiembre de 2019 para un evento divertido de caminar / correr sin límite de tiempo para toda la oficina y la familia. Durante esta carrera de cinco kilómetros, los participantes serán lanzados de pies a cabeza con polvos de diferentes colores.

Annual Fall Festival September 14, 2019 Fowlerville

Bring your family to the the Livingston Centre Historical Society on September 14th for the Annual Fall Festival from 10am - 5pm. There will be crafts for all ages, village tours, bicycle races, food vendors, wagon rides, craft sales, kids games, train rides, model train display, live entertainment and more!



Traiga a su familia a la Sociedad Histórica del Centro Livingston el 14 de septiembre para el Festival Anual de Otoño de 10am a 5pm. Habrá manualidades para todas las edades, recorridos por el pueblo, carreras de bicicletas, vendedores de comida, paseos en carretas, ventas de artesanías, juegos para niños, paseos en tren, exhibición de modelos de trenes, entretenimiento en vivo y mucho más.

Fly-In for the 40th September 14-15, 2019 Kalamazoo

Join the Air Zoo as we return to our roots and host an authentic fly-in weekend! Guests will meet pilots and experience an open house of flyable aircraft. The Air Zoo is recruiting both classic and modern aircraft to appeal to all enthusiasts including the Yankee Museum's visiting B-25D Mitchell Bomber! The event will span Saturday and Sunday, *¡Únete al Air Zoo cuando volvamos a nuestras raíces y organice un auténtico fin de semana! Los huéspedes conocerán a los pilotos y experimentarán una casa abierta de aviones voladores. ¡Air Zoo está reclutando aviones clásicos y modernos para atraer a todos los entusiastas, incluido el bombardero Mitchell B-25D del Yankee Museum!*

Michigan BluesFest September 20-21, 2019 Lansing

Enjoy great music, ethnic food, beverage tent, a variety of vendors and children's activities. Get the full experience with Old Town's restaurants, art galleries, boutiques, historic buildings and more. *Disfrute de buena música, comida étnica, tienda de bebidas, una variedad de béisbol vintage y ¡mucho vendedores y actividades más! para niños. Obtenga la experiencia completa con los restaurantes, galerías de arte, boutiques, edificios históricos y más del casco antiguo.*

riencia completa con los restaurantes, galerías de arte, boutiques, edificios históricos y más del casco antiguo.

The 2019 Detroit China Festival September 21, 2019 Detroit

The 2019 Detroit China Festival presented by Detroit Chinatown is the 2nd annual DCF and will be larger in scope than the first. The DCF is a gathering of all things Chinese and Detroit culture related.

Join 20,000 other event goers for the opportunity to taste authentic Chinese street food from 30+ of the best Chinese restaurants in Michigan and experience genuine modern Chinese music and culture.

El Detroit China Festival 2019 presentado por Detroit Chinatown es el segundo DCF anual y tendrá un alcance mayor que el primero. El DCF es una reunión de todo lo relacionado con la cultura china y de Detroit.

Harvest Fest in Rockford September 27- 29, 2019 Rockford

Join us for Harvest Fest- a community event celebrating the fall season in Rockford! Make a scarecrow, stroll through classic cars at the annual Car Show, test out chili in the chili cook off, trick-or-treat through town, watch a vintage baseball game, and so much more!

¡Únase a nosotros para Harvest Fest, un evento comunitario que celebra la temporada de otoño en Rockford! Haga un espantapájaros, pasee por los autos clásicos en el Car Show anual, pruebe el chili en el chili cook off, trick-or-treat por la ciudad, vea un juego de autos clásicos en el Car Show anual, pruebe el chili en el chili cook off, trick-or-treat por la ciudad, vea un juego de béisbol vintage y ¡mucho vendedores y actividades más!

CHICAGO • DETROIT • GRAND RAPIDS • LANSING

CONCERTS + EVENTS



KALIMBA - TRIBUTE TO EARTH WIND & FIRE IN DETROIT

September 12, 2019
Thursday 7:00 PM
St. Andrews Hall
431 East Congress
Detroit, Michigan 48226



BORIS

September 15, 2019
Sunday 8:00 PM
The Pyramid Scheme
68 Commerce SW
Grand Rapids, Michigan 49503



LA SANTA CECILIA

September 20, 2019
Friday 8:00 PM
DeVos Performance Hall
303 Monroe Ave
Grand Rapids, Michigan 49503



J BALVIN

September 20, 2019
Friday 8:00 PM
Fox Theatre Detroit
2211 Woodward Avenue
Detroit, Michigan 48201



THE DAVID WAX MUSEUM

November 5, 2019
Tuesday 8:00 PM
The Ark
316 Main Street
Ann Arbor, Michigan 48104



ELVIS COSTELLO

November 20, 2019
Wednesday 7:30 PM
Michigan Theater
603 East Liberty
Ann Arbor, Michigan 48103



BRONCO

September 7, 2019
Saturday 8:00 PM
Rosemont Theatre
5400 North River Road
Rosemont, Illinois

For more information visit / Para más información visita <http://eventful.com>

Kalamazoo VALLEY
Museum

SUMMER EXHIBITS

AMUSEMENT PARK SCIENCE AND TEAM UP! EXPLORE THE SCIENCE OF SPORTS

Now through September 8, 2019

Explore how our favorite amusement park rides work, and then test your skills in sports such as basketball, soccer, tennis and football while learning about math and physics.

Created and circulated by Discovery Center Museums, Rockford, IL and made possible with funds provided by the National Science Foundation.



THE SECRETS OF BEES

Now through September 30, 2019

Learn about the lives of bees, their importance in our world and the influence humans have on them.

This exhibit is created by Imaginarium.



Translated as a guide, sign language interpretation may be scheduled with a minimum of two weeks notice. Assistive listening devices not available in the Skyline Theater and planetarium.



The Kalamazoo Valley Museum is operated by Kalamazoo Valley Community College and is governed by its Board of Trustees.

FREE GENERAL ADMISSION

Monday-Saturday 9 a.m. - 5 p.m.

Sunday + Holidays 1 p.m. - 5 p.m.

Closed: Easter, Thanksgiving,

Christmas Eve, Christmas Day

269.373.7990 | 800.772.3370

kalamazoomuseum.org

ONDAS EN ESPAÑOL TRADICION, Y CULTURA

WKAR Radio 870 AM / 105.1 FM locally
MSU East Lansing, Michigan 48824

WWW.WKAR.ORG

Phone: (517) 355-9527

(517) 884-4783

ondas@wkar.org

Community Information • Today's Hits / Yesterday's Favorites

Beginning Sunday, July 7th, 2019

Hours: 2:00 p.m. - 5:00 p.m.

Only Sunday

A partir del domingo, 7 de julio de 2019

Horario: 2:00 p.m. - 5:00 pm.

Solo el domingo

"EL CHAYO" - CERVEZAS

¡Amigo de la Alegría y Enemigo de la Tristeza!

WHERE TEJANO MUSIC IS ALIVE & WELL!!

Lives

Naya Rivera (nacido Naya Marie Rivera el 12 de enero de 1987 en Valencia, California) actriz, cantante y modelo. A pesar de que saltó a la fama con el papel de su co-protagonista en Glee, que en realidad tiene una muy larga historia en el negocio del entretenimiento. Su madre Yolanda había trasladado a Los Ángeles para seguir su propia carrera como modelo, lo que, naturalmente, Naya también siguió sus pasos del mundo del espectáculo. Después de protagonizar anuncios de Kmart como bebé, Naya obtuvo su primer papel protagonista de televisión a los cuatro años. Ella pasó a estrella invitada en comedias de gran éxito, incluyendo Family Matters, El Príncipe de Bel-Air y The Bernie Mac Show. Junto con su impresionante carrera en la televisión, ella también tiene planes para lanzar un álbum en solitario en Columbia Records.

Naya es mejor conocida por interpretar Santana Lopez en Glee.

Aunque Naya según los informes tuvo una breve relación con Mark Salling, su co-estrella en Glee, ha logrado mantener su vida privada en secreto. A continuación, comenzó a salir con Big Sean en 2013 y que se comprometió unos meses más tarde, pero terminaron separándose en el 2014. Naya después comenzó a salir con el actor Ryan Dorsey y la pareja rápidamente se casó en Cabo San Lucas, México, en la misma fecha que ella y Big Sean se habría casado - 19 de julio de 2014.

Después de haber cancelado su compromiso con el rapero Big Sean, Naya Rivera inició una relación con el actor Ryan Dorsey llegando al altar el día 19 de julio de 2014, en una ceremonia privada realizada en Los Cabos.6

El día 24 de febrero del 2015 Naya confirmó su embarazo por sus redes sociales. En noviembre de 2017 fue arrestada por agredir a su esposo Ryan Dorsey, en el condado de Kanawha, West Virginia.

Naya Marie Rivera (born January 12, 1987) is an American actress and singer. She began her career as a child actress and model, appearing in national television commercials before landing the role of Hillary Winston on the short-lived CBS sitcom The Royal Family at the age of 4 (1991–1992), for which she received a nomination for a Young Artist Award. After a series of recurring television roles and guest spots as a teenager, Rivera received her breakthrough role as an adult as Santana Lopez on the Fox television series Glee (2009–2015), for which she received nominations for numerous accolades. She was signed to Columbia Records as a solo artist in 2011 and released a single in 2013, "Sorry", featuring rapper Big Sean.

Rivera made her feature film debut as Vera in the horror film At the Devil's Door (2014), and recurred as Blanca on the third season of the Lifetime television series Devious Maids in 2015. In 2016, she published a memoir with TarcherPerigee, Sorry Not Sorry: Dreams, Mistakes, and Growing Up.

Naya Rivera

America Ferrera, Eva Longoria Reassure Latinx Community in Open Letter: 'You Are Not Alone'

America Ferrera, Eva Longoria, Mónica Ramírez, Wilder Valderrama and over 150 Latinx leaders in entertainment, business and activism sent a message of solidarity to their community last month (Aug. 16) following ICE raids, the El Paso shooting and reports of poor migrant detention conditions.

"If you are feeling terrified, heartbroken and defeated by the barrage of attacks on our community, you are not alone," the Latinx leaders wrote in an open letter to the familia Latina that was published in The New York Times, La Opinión, El Nuevo Herald and El Diario newspapers on Friday. "But, we will not be broken. We will not be silenced. We will continue to denounce any hateful and inhumane treatment of our community. We will demand dignity and justice."

The letter, which was published in English in the Times and Spanish in Spanish-language newspapers, referenced "hate crimes" — including the Aug. 3 El Paso shooting at a Walmart in Texas that targeted Latinx families and left 22 dead and 24 injured, which is being investigated as an act of terrorism — as a motivation for the message. It cited last week's ICE raids in Mississippi that brought an estimated 680 workers who were believed not to have documentation to work in the U.S. into custody, the Trump administration's child separation policy and Trump's political rhetoric about immigrants as well.

"The indignities and cruelty we have endured will never change the truth that the contributions we make to this country are invaluable," the letter continues. "Our humanity must be respected. And, we won't stop organizing for ourselves, our children, and for the soul of this nation." To "allies," the letter asks that they hold leaders accountable, support community organizations and do their part to speak up and act against "hate."

Prominent signees include including actors Zoe Saldana, Salma Hayek Pinault, Jimmy Smits, Kate del Castillo, Eugenio Derbez, Demian Bichir, Alexis Bledel, Gina Rodriguez, Jennifer Lopez, Lin-Manuel Miranada and José Andrés.

Mónica Ramírez, the founder of Justice for Migrant Women and Esperanza: The Immigrant Women's Legal Initiative of the Southern Poverty Law Center, got the idea for the letter in the aftermath of the Mississippi ICE raids on Aug. 7. That day and the day following, she reached out to Latinx leaders in entertainment and other fields to pull a message together. "I just really felt strongly that we needed to speak with one voice to our community in such a difficult moment," she says.

She felt that it was important to bring in prominent names in the Latinx community because "they represent different areas of life for Latinx communities." In addition, each of the signees "have people who look up to them and listen to them, whether that's inside or outside the Latinx community," and she wanted to utilize those networks.

Signee Olga Segura, the actor-producer behind The Dinner and Verónica, said that she wanted to sign the letter because "We want our community to know that we are not alone. It's inspiring to see many people starting to link arms in support of the Latinx community and our country."

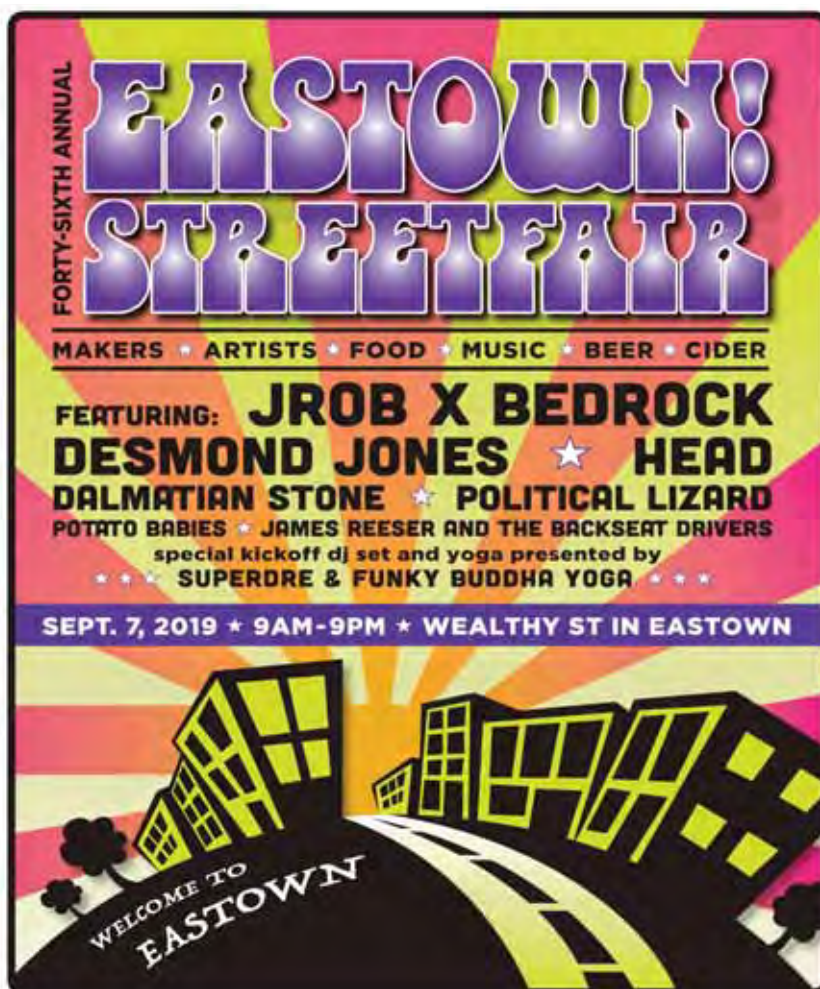
Ultimately, Ramírez hopes the letter shows that Latinx leadership is needed in the U.S. at present. "We think that it is a symbol of our leadership in the way that we as a community are known for being a loving and open community, we believe that this is the kind of leadership that is needed in the country and that we want people to follow."

Los latinos en Hollywood se unieron para enviar un mensaje de soli-



daridad y amor a la comunidad Latinx. America Ferrera, Eva Longoria, Diane Guerrero, Jennifer Lopez, Gina Rodriguez, Lin-Manuel Miranda, Zoe Saldana, Salma Hayek y Ricky Martin son algunos de los más de 200 actores, músicos, artistas, activistas y líderes laborales y de derechos civiles que han firmado una carta abierta en apoyo de los latinos en el país. La misiva "Querida Familia Latina", se envió tras el tiroteo en El Paso, Texas, y las redadas de ICE, se publicó en inglés y español este viernes 16 de agosto en el New York Times, El Nuevo Herald, La Opinión y El Diario.

Gina, America, Eva, Zoe y Rosario firmaron la carta abierta en apoyo a la comunidad Latinx. La poderosa carta destaca los recientes ataques contra los latinos en Estados Unidos, incluido el tiroteo masivo en El Paso, Texas, en el que 22 personas perdieron la vida y otras 24 resultaron heridas en un Walmart a principios de este mes, además de las redadas de ICE que tomaron bajo custodia a 680 personas, en Mississippi.



Legendary Green Beret Roy Benavidez is the star of a graphic novel about his Vietnam heroics

Master Sgt. Roy Benavidez has long been a legend in the Special Forces community and now you can read about the Medal of Honor recipient's bravery in a new graphic novel published by the Association of the U.S. Army.

Benavidez is the subject of AUSA's second Medal of Honor graphic novel. The first was about Sgt. Alvin York and it came out last year.

His story is almost too incredible to believe. Wounded by a land mine in 1965 during his first tour in Vietnam, Benavidez was initially told he'd never walk again. But the tough soldier proved the doctors wrong, requalified for airborne and went on to join Special Forces.

On May 2, 1968 Benavidez hopped onto a helicopter to rescue a 12-man Special Forces team that was pinned down on the Vietnam-Cambodia border. Before he even reached the stricken team, he was wounded in the right leg, face, and head.

He dragged half of the wounded team members onto a helicopter but he was wounded in the abdomen and back just as the helicopter crashed with all onboard.

Benavidez pulled the wounded troops out of the crashed helicopter; called in airstrikes to keep the oncoming enemy at bay; killed an enemy soldier with his knife after being bayoneted him in each arm; and he personally rescued eight troops.

By the time he got back to base, he had lost so much blood from his bullet, shrapnel, and bayonet wounds that he could not move. His comrades assumed he was dead and began zipping him up in a body bag. With his last ounce of strength, Benavidez spat to prove he was still alive.

"The amount of determination that this guy showed in his life was just really awe inspiring and it was a story to share with everyone," said Joseph Craig, of AUSA.

Craig hired the creative team for the Benavidez graphic novel and made sure the script and artwork were historically accurate. Both Medal of Honor graphic novels are online and AUSA plans to issue a printed compendium after the fourth book.

What Craig found so inspiring about Benavidez's story is that his courage was extraordinary but not superhuman.

"He's not a superhero," Craig said. "He's a human being. He showed determination and never quit. This is a guy who just never took no for an answer and just kept fighting in every moment."



Celso Piña, 'el Rebelde del Acordeón' fallece a los 66 años

El cantante y compositor mexicano Celso Piña murió el pasado 21 de Agosto a los 66 años de edad a causa de un infarto por el cual fue ingresado de emergencia en un hospital de Monterrey,

La Tuna Group destacó que Piña deja 'un intenso vacío' pero un 'gran legado para siempre'.

El músico tenía agendada una presentación el 5 de septiembre en la Feria de Cadereyta 2019, de acuerdo con su cuenta de Twitter, la cual, aún registró actividad hasta esta mañana.

Piña, nacido el 6 de abril de 1953 en Monterrey, Nuevo León, fue reconocido por haber mezclado el sonido tropical de la cumbia y el vallenato con el género regional norteño.

Compositor, arreglista y acordeonista, Celso Piña fue uno de los pioneros en este tipo de mezclas, con canciones como Si mañana (1983), Tú y las nubes (1989), Mundo Colombia (2002), Cumbia de la paz (2006) y Cumbia sobre el río (2009).

Su carrera musical despegó a partir de la década de 1980 cuando su padre le regaló un acordeón y comenzó a tocar cumbia, con la cual logró popularidad en el barrio donde creció en Monterrey, en fiestas familiares y bailes públicos.

Reconocido autodidacta del acordeón, formó la banda musical Celso Piña

y su ronda Bogotá.

Mexican musician Celso Pina, famed as "the rebel of the accordion" for mixing eclectic styles with traditional Colombian cumbia, died on August 21st of a heart attack in his hometown of Monterrey, his record label La Tuna Records said.

He was 66 years old, according to local media.

With an interest in genres ranging from ska to hip-hop, Pina collaborated with a number of major Mexican rock artists including Cafe Tacvba, Lila Downs and Julieta Venegas. In 2002 his solo album "Barrio Bravo" was nominated for a Latin Grammy.

The composer and singer began playing music with his brothers growing up in Monterrey near the northern border, according to his official website. He picked up the accordion in his late 20s, and, still in Monterrey, learned Colombia's celebrated vallenato style, central to the bouncy cumbia genre.

"Nobody can resist cumbia," Pina wrote in his last tweet before his death, ahead of concerts planned in the United States, one of some 30 countries he had toured, according to his profile on the Spotify music streaming platform.

"The rebel of the accordion has left us. His music united Latin American cultures and captivated Americans," the U.S. Embassy in Mexico wrote on Twitter.



SEPTEMBER

MOVIE / PREVIEWS

Opening September 6

FAST & FURIOUS PRESENTS: HOBBS & SHAW



Evil resurfaces in Derry as director Andy Muschietti reunites the Losers Club—young and adult—in a return to where it all began with “It Chapter Two.” The film is Muschietti’s follow-up to 2017’s critically acclaimed and massive worldwide box office hit “IT,” which grossed over \$700 million globally. Both redefining and transcending the genre, “IT” became part of the cultural zeitgeist as well as the highest-grossing horror film of all time. Because every 27 years evil revisits the town of Derry, Maine, “It Chapter Two” brings the characters—who’ve long since gone their separate ways—back together as adults, nearly three decades after the events of the first film.

Han pasado casi 30 desde que el Club de Perdedores formado por Bill, Berverly, Richie, Ben, Eddie, Mike y Stanley se enfrentaron al macabro y despiadado Pennywise (Bill Skarsgård). En cuanto tuvieron oportunidad abandonaron el pueblo de Derry, en el estado de Maine, que tantos problemas les había ocasionado. Sin embargo, ahora de adultos parece que no pueden escapar de su pasado. Una nueva época estival llega y todos ellos deberán enfrentarse de nuevo al temible payaso y descubrir si de verdad están preparados para superar sus traumas de la infancia.

Opening September 13



THE GOLDFINCH

Theodore “Theo” Decker was 13 years old when his mother was killed in a bombing at the Metropolitan Museum of Art. The tragedy changes the course of his life, sending him on a stirring odyssey of grief and guilt, reinvention and redemption, and even love. Through it all, he holds on to one tangible piece of hope from that terrible day...a painting of a tiny bird chained to its perch. The Goldfinch. **Rated: R.**

El jilguero narra las peripecias de Theo Decker, un niño de 13 años que vive una experiencia traumática el día en que visitaba con su madre el Metropolitan Museum of Art de Nueva York. El museo sufre un atentado terrorista y como consecuen-

cia su madre muere en él, pero Theo sobrevive. En medio de todo el caos, Theo decide robar un cuadro, ante la insistencia de un anciano moribundo. Se trata de 'The Goldfinch', una pintura de 1654, obra del pintor holandés Carel Fabritius.

Opening September 20



RAMBO: LAST BLOOD

Almost four decades after he drew first blood, Sylvester Stallone is back as one of the greatest action heroes of all time, John Rambo. Now, Rambo must confront his past and unearth his ruthless combat skills to exact revenge in a final mission. A deadly journey of vengeance, RAMBO: LAST BLOOD marks the last chapter of the legendary series. **Rated: PG.**

Después de haber vivido un infierno, John Rambo se retira a su rancho familiar. Su descanso se ve interrumpido por la desaparición de su nieta tras cruzar la frontera con México. El veterano emprende un peligroso viaje en su busca enfrentándose a uno de los carteles más despiadados de la zona y descubre que tras su desaparición hay oculta una red de trata de blancas. Con sed de venganza, deberá cumplir una última misión desplegando de nuevo sus habilidades de combate.



AD ASTRA

Astronaut Roy McBride (Brad Pitt) travels to the outer edges of the solar system to find his missing father and unravel a mystery that threatens the survival of our planet. His journey will uncover secrets that challenge the nature of human existence and our place in the cosmos.

El astronauta Roy McBride (Brad Pitt) viaja a los límites exteriores del sistema solar para encontrar a su padre perdido y desentrañar un misterio que amenaza la supervivencia de nuestro planeta. Su viaje desvelará secretos que desafían la naturaleza de la existencia humana y nuestro lugar en el cosmos.

¡GRAN OPORTUNIDAD DE TENER TU PROPIO NEGOCIO!



**Se Renta Carnicería Equipada
Meat Market - Ready for Business**

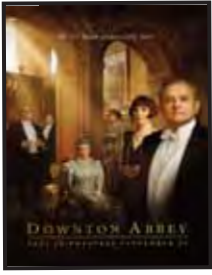


**Se Renta Restaurante con todo
equipo para Taquería
Restaurant with Equipment -
Ready for Business**

**Ubicado en
1066 Grandville Ave.
Grand Rapids, Mi.
For more information /
Para más información
616•581•6271**



DOWNTON ABBEY



This fall, the worldwide phenomenon DOWNTON ABBEY, becomes a grand motion picture event, as the beloved Crawleys and their intrepid staff prepare for the most important moment of their lives. A royal visit from the King and Queen of England will unleash scandal, romance and intrigue that will leave the future of Downton hanging in the balance. Written by series creator Julian Fellowes and starring the original cast. **Rated: PG.**

Secuela de la popular serie británica emitida entre 2010 y 2015. Esta película está escrita y dirigida por Julian Fellowes y Michael Engler, guionista y director de la serie televisiva, y actuará como continuación de 'Downton Abbey', desarrollando la trama desde el punto en que se quedó la serie. La película contará con los creadores originales de la serie y también supondrá el regreso de todo el reparto, incluyendo a Hugh Bonneville en su papel de Robert Crawley, Michelle Dockter como Lady Mary, Allen Leech como Tom Branson, Tuppence Middleton como Lucy, la actriz Maggie Smith como la Condesa de Grantham o la dupla formada por Joanne Froggatt y Brendan Coyle como Anna y John Bates. La cinta será producida por Focus Features y distribuida por Universal.

RUNNING WITH THE DEVIL



When a cocaine shipment is compromised to the dismay of a drug cartel's CEO, known simply as The Boss, he orders his most trusted henchman, The Cook, and his partner, another master drug trafficker known as The Man, on a dangerous journey to audit the company's supply chain. As the drugs make their perilous trek across international borders, past gangsters, refiners, and couriers, they are also being tracked by Federal Agents. When The Cook realizes where the network is breaking down, it may be too late to keep the cartel satisfied.

The Devil cuenta la historia de un envío de droga que afecta la vida de docenas de personas por debajo y sobre la ley, en sólo

unos días. Entre las tantas partes móviles, los jugadores sin nombre – El Cocinero (Nicolas Cage), El Hombre (Laurence Fishburne), y la Agente – se encuentran en una percusión triangular y en una vertiginosa carrera contra el tiempo. Cada uno de los tres personajes, tratando de eliminarse el uno al otro, tienen una familia en casa que cuenta con que regresen sanos y salvos. Eventualmente, mientras todos contrabandean o persiguen el paquete de cocaína estampado con el rostro de un diablo, deberán confrontar la realidad de que son sólo peones en una guerra que está fuera de su control.

BLOODLINE



Evan (Seann William Scott) values family above all else, and anyone who gets between him, his wife, and newborn son learns that the hard way. But when it comes to violent tendencies, it seems the apple doesn't fall far from the tree. **Rated: R.**

Para Evan (Seann William Scott) la familia es lo más importante. Todo aquel que amenaza con destruir la paz que reina entre él, su mujer y su hijo recién nacido descubre este hecho por las malas. Por desgracia para Evan, las cosas se complican cuando sus tendencias violencias comprometen sus actos, convirtiendo su vida en un baño de sangre.

Opening September 27

THE DAY SHALL COME



An impoverished preacher who brings hope to the Miami projects is offered cash to save his family from eviction. He has no idea his sponsor works for the FBI, and the FBI plans on turning him into a criminal by fueling his revolutionary dreams.

La película sigue a un predicador que, al borde de perder el poco dinero que le queda, recibe una muy tentadora oferta económica para salvar a su familia del desahucio. Lo que no sabe es que tras dicha oferta se esconde la mano del FBI, que planea emplearle como cabeza de turco por proclamar ideas revolucionarias en las zonas más castigadas por la pobreza de Miami...

ABOMINABLE

When teenage Yi (Chloe Bennet, Marvel's Agents of S.H.I.E.L.D.) encounters a young Yeti on the roof of her apartment building in Shanghai, she and her mischievous friends, Jin (Tenzing Norgay Trainor) and Peng (Albert Tsai), name him "Everest" and embark on an epic quest to reunite the magical creature with his family at the highest point on Earth. But the trio of friends will have to stay one-step ahead of Bur-nish (Eddie Izzard), a wealthy man intent on capturing a Yeti, and zoologist Dr. Zara (Sarah Paulson) to help Everest get home.

Un espectacular viaje de 4.800 kilómetros desde las calles de Shanghai hasta los impresionantes paisajes nevados del Himalaya. Cuando un travieso grupo de amigos se encuentre con un joven Yeti, se embarcarán en una búsqueda épica para reunir a esta criatura mágica con su familia en el punto más alto de la Tierra.

JUDY



Winter 1968 and showbiz legend Judy Garland arrives in Swinging London to perform a five-week sold-out run at The Talk of the Town. It is 30 years since she shot to global stardom in The Wizard of Oz, but if her voice has weakened, its dramatic intensity has only grown. As she prepares for the show, battles with management, charms musicians and reminisces with friends and adoring fans, her wit and warmth shine through. Even her dreams of love seem undimmed as she embarks on a whirlwind romance with Mickey Deans, her soon-to-be fifth husband.

Featuring some of her best-known songs, the film celebrates the voice, the capacity for love, and the sheer pizzazz of "the world's greatest entertainer."

Biopic de Judy Garland, centrado en los acontecimientos que rodearon a una serie de conciertos que realizó en invierno de 1958 en Londres.

Quality Pest Control

"Serving Residential and Commercial Properties in the West Michigan Area"

Manuel Arizola • Certified Tech

Termites

Ants

House Flies

Booklice

Fleas

Cockroaches

Mosquitoes

Birds

Rats

2948 Union AVE SE
Wyoming, Mi 49548
616-243-2871
616-366-5968
Bugassassin8@yahoo.com
Se Habla Español

www.bug-assassin.com

SCOOTER'S FAMILIA CAR HOBBY PAGE!



SCOOTER'S been here, there and just about everywhere, finding cool and unusual rides for you all to check out.

This month Scooter was out collecting pictures of many different model years and levels of interesting rides. Enjoy!

By Scooter

First up is a 25 yr old Motor City guy's flat black and green pristine, custom tuner. Then locally in Grand Rapids, I found El Morro's Low Rider 1998 silver Lincoln Town car sitting in front of his Tattoo shop. When I went inside and quickly found out he is in the know about LA VOZ Magazine, and was happy to have me show his Low Rider in the magazine. Shortly after picture taking and his giving me the details on his Lincoln, I turned around and caught this super sharp Low Rider bicycle on display in the corner. Turns out it is basically his son's regal ride.



A world famous early 60's car made by Ed Roth called the Beatnik Bandit

And, how about the attention gathering young 23 year old's black and purple Nissan Skyline. This one had the sound of mega horsepower resting under the hood.

Then I stopped over to a Hispanic friend's. John's General Repair and Low Rider Shop to check out what he had hanging out there. He told me that he and his crew right now we're busy doing repairs on stock vehicles. But, if I went to his driveway, which is almost on my same block, he told me I'd find one of his buddy's Messi's black 1985 Buick Regal, that's straight as an arrow and cool looking.

Changing gears, here is one that you'd have to be



EL MORROW'S SONS COOL LOW RIDER BICYCLE



ONE REAL SHARP YOUTHS PURPLE TRIMMED BLACK NISSAN

about 80 years old to remember it. In its day it was a rare, unusual vehicle from Mr. Henry Ford. It's a 1915 Ford CENTER DOOR Model T. And back then all of Henry's cars were painted black. But in checking it out further, you can see that it's only got one door on each side. Plus, they are in the middle of the car, which looks crazy I thought. Also, they came with only tan cloth interior. However back then it had an elegant oval rear window. To get in, you had to step upon the running board after opening the door and flip the front seat forward and walk to the front seats, getting there by going between the seats, or just sit down in the back seat if you wanted to. Cars back then had no consoles so the walk up front was easy. Also that's why the roof is a bit taller than a regular Model T. Another piece of interest, all Model Ts came with a whopping 20 horse power 4 cylinder motor.



A way back 1915 Ford rare center door Model T with a then elegant oval rear window powered by a whopping 20 horse power four cylinder engine

Now, please be sure to look more than passing at the white and red weird / back then cool looking car named the BEATNIK BANDIT. It is one of seven wild vehicles that were hand built by world famous Ed Roth. Plus he was the 1st big time custom T-shirt guy, as well as the whole RAT FINK thing. At the Detroit Autorama custom car show in 1962. I had Ed custom spray me a T shirt that was considered so wild (not dirty) that I got sent home from high school because of its "cool".

Any if you kids or moms or dads think today's youth have wild dress attire at times look up Rat Fink and Ed Roth's creations. RIP buddy. He was way ahead of his time for sure.

Ending up, I wish you all to go out and enjoy the rest of our non snow days for the end of 2119. Scooter



EL MORRO'S 98 SILVER LOW RIDER LINCOLN TOWN CAR IN FRONT OF HIS TATTOO BUSINESS



A "what is it? It's an American Motors Gremlin, in a none exciting brown



A GRAND RAPIDS black 85 Buick Regal owned by, Messi B.



A MOTOR CITY YOUNG GUYS FLAT BLACK & BRIGHT GREEN CUSTOMIZED TUNER CAR

Models 2019



The Great Lakes State of Michigan has a NEW KING and his name is Justin. A rising star who in every phase takes everybody around him to higher ground and new found goals.



This fall when looking for the newest leading ladies in the modeling community. Look no further then Miss. Grace. She takes over a shoot and simply is always making everything around us better for everybody.



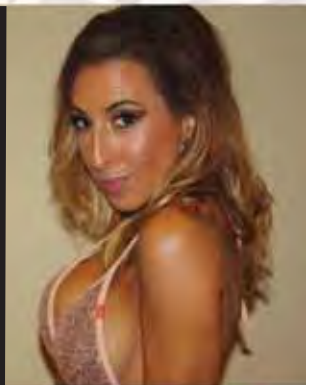
Introducing Miss. Delaney who has taken her first step into the LaVoz events and promotions. She is will be a feature model at our next event and promotion with that dynamic smile and look of a Goddess.



Taking it to the next level in West Michigan is Miss. Sabina New in the 2019 team she simply lights up an event and is just getting warmed up in making it all happen with her modeling career.



Laura stole the show in our photo shoot She as always is a fan favorite and plays to the crowd in fine style. Look for her this fall to be a force in all of our events and promotions



She is making it to the top, one step at a time! Congratulations Miss. Madison, first featured in The Community Voice. She's got BIG dreams and as she watches them come true she continues to strive for higher and higher goals daily. This is only the start for this aspiring individual who each day gives back to her community, as well as, those special people she surrounds herself with in her world.



No one, absolutely nobody owns a room like feature model Nicole. She is a statewide popular individual who's presence makes an entire room stand still with her passion, smile and individual success she emanates. She simply stole the show in fine style and grace at this years 2019 Grand Haven Beach Models photo shoot.



As time goes on we continue to showcase aspiring models who are driven to succeed in the modeling and fashion industry. One more example is Michelle who is taking Michigan by storm. She has owns the east and now is making her play for a West Side Story! She owns every moment of camera exposure and as you can tell, she is driven to success. Look for her in other future La Voz Magazine events.



LaVoz group photo with Dr. Jose Flores



Michael Farage
"Cool Mike"

For details contact Mike at :
CCCougar11@aol.com with all your concerns, comments & questions.
Eres Latina y quieres comenzar tu carrera como modelo, siempre en busca de nuevas oportunidades, nuevas caras. ¡Comunicate con nosotros, nosotros te podemos ayudar!
CCCougar11@aol.com



Creative Photography & Videography
for ALL Occasions...
Creative & Personalized
Photo Shoots...
Over 10 years Experience...
Personalized Art using
Photos & Video to
Capture Lifetime Memories...

Contact for more Details
Anthony T Valdez
AV PHOTOS & VIDEO
616-635-0164 cell
616-334-1581 office
avphotos.video@yahoo.com
www.avphotos-video.com

2019 SEPTEMBER MODEL SEARCH



JESSICA HERNANDEZ

A 16 year old born & raised in Holland, MI who is very friendly and Caring for others before Myself. Smiling & Dancing are one of my Great Characters as well as family & friend oriented. My career goal, to become a Dental Hygienist as well as a Business Entrepreneur. Passionate about Rodeos, Music, Soccer, assisting in younger youth groups with Life Skills and building positive relationships for Future SUCCESS!

Modeling is a way to build Confidence to help other young ladies with a positive message that Anything is Possible! Hobbies are Photography, Modeling & hopefully one day to play multiple Musical Instruments!



MONICA CARRIZALES

A 31 year old Grand Rapids resident from Monterey Nuevo León who LOVES Traveling and Experiencing different places. I love Hiking, Dancing & Especially Love Shopping for New Clothing to add to my Collection of Creative Styles! I Enjoy the Great Lakes and All the BEAUTY MICHIGAN has to offer around the Lake Shores. I LOVE my time with my daughters as we spend alot of Quality time together near the GREAT Lakes! My Career GOALS are to continue working towards a Nursing Degree to assist our Communities in NEED & my Personal ASPIRATIONS are to become more Confident in Modeling and continue for growth in this area as a Future Professional Goal.



What's Going On with the 2019 Flu Season

Influenza activity picked up again last month, reaching a new peak this season. Still, this season remains far milder than last year, according to the Centers for Diseases Control and Prevention Trusted Source (CDC).

The flu is now widespread in 48 states and Puerto Rico. Since October 1, 2018, there's been up to 20.4 million reported cases of the flu, between 8.2 and 9.6 million flu-related medical visits, 214,000 to 256,000 hospitalizations, and 13,600 to 22,300 deaths, the CDC estimates Trusted Source.

An additional seven pediatric deaths were reported last month, bringing the total of flu-related deaths in children to 41.

Flu season is definitely here, and the CDC expects activity to remain elevated for several weeks.

This year's vaccine is very effective

Some experts attribute the calmer flu season to the effectiveness of this year's vaccine Trusted Source. But the success of the shot depends on how old you are.

Early estimates found that influenza vaccines have "reduced the risk of medically attended influenza-related illness by almost half (47 percent) in vaccinated people so far this season," the CDC said. Trusted Source

For children up to 17 years, the vaccine is estimated to be 61 percent effective. Approximately 24 percent of adults ages 50 and older have been protected by the shot.

To compare, the vaccine was reported to be 36 percent effective at this time last year.

The vaccine must be reformulated each year to match the most common flu strains. This year's vaccine was designed to attack four strains: H1N1, H3N2, Influenza A, and Influenza B.

The predominate strain this year has been the H1N1 virus, with the H3N2 strain popping up more in southeastern states. Because this year's shot contains these strains, those who got vaccinated are well protected.

The vaccine not only prevents the flu, but reduces the duration and severity of symptoms.

The CDC encourages people who haven't gotten the shot to do so. Even if you already had the flu this year, it's worth getting vaccinated.

"Flu vaccines protect against more than one strain of the flu, and just because you were infected with one strain of

the flu doesn't mean you won't get a second infection with another strain that's circulating," Dr. Amesh Adalja, an infectious disease specialist at the Johns Hopkins University Center for Health Security, told Healthline. Adalja is also a spokesperson for Theraflu.

H1N1 is typically less severe than other strains

Approximately 90 percent of the cases Trusted Source reported this year are the H1N1 type of flu, which tends to be less severe than last year's dominant strain H3N2.

In general, fever tends to be greater in those who have H3N2 compared to in those with H1N1. Some doctors have reported difficulties diagnosing this year's main strain. That's because some people who've tested positive for the flu only exhibited a fever and no other symptoms.

"H1N1 causes a milder flu with milder symptoms. Because of this, the flu may seem like a bad cold, so the less severe, the less likely people are to see a doctor or be diagnosed," said Dr. Adrian Cotton, an internist and chief of medical operations at Loma Linda University Health.

Typical flu symptoms include cough, fever, fatigue, and body aches. Nausea, vomiting, and diarrhea may occur in more severe cases.

Flu season can last until May

Health experts predict that flu activity will start to wane within the next month or so. But you shouldn't let your guard down because new cases will likely be reported as late as May.

"Flu season typically peaks in February, so it's not surprising to see cases continue to increase. I expect cases will begin to taper off in the next few weeks," Adalja said.

It's crucial to continue taking preventive measures against the flu. Wash your hands frequently, get vaccinated, and eat foods rich in vitamins and minerals, such as whole foods and vegetables, to boost your immunity, Cotton said.

If you start experiencing symptoms, see a doctor as soon as possible. Antiviral medication Trusted Source Trusted Source can treat the flu work best when administered within two days of falling ill. Otherwise, it's best to avoid public places and ride it out at home until your symptoms start to clear up.

La actividad de la influenza repuntó nuevamente el mes pasado, alcanzando un nuevo pico esta temporada. Aún así, esta temporada sigue siendo mucho más suave que el año pasado, de acuerdo con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades Fuente Confiada (CDC).

La gripe ahora está muy extendida en 48 estados y Puerto Rico. Desde el 1 de octubre de 2018, ha habido hasta 20.4 millones de casos reportados de gripe, entre 8.2 y 9.6 millones de visitas médicas relacionadas con la gripe, 214,000 a 256,000 hospitalizaciones y 13,600 a 22,300 muertes, estiman los CDC.

La temporada de gripe definitivamente está aquí, y los CDC esperan que la actividad se mantenga elevada durante varias semanas.

La vacuna de este año es muy efectiva. Algunos expertos atribuyen la temporada de gripe más tranquila a la efectividad de la vacuna de este año. Pero el éxito del disparo depende de la edad que tengas.

Las primeras estimaciones encontraron que las vacunas contra la influenza han "reducido el riesgo de enfermedades relacionadas con la influenza médicamente atendidas en casi la mitad (47 por ciento) en las personas vacunadas en lo que va de la temporada", dijeron los CDC. Fuente confiable



¿Puede una
tarjeta brindarle
tranquilidad?
Cuente con eso.



Confidence comes with every card.®

Cuente con que Blue Cross Blue Shield of Michigan y Blue Care Network le brindarán la tranquilidad de saber que tendrá acceso a la atención médica adecuada para usted. Durante 80 años, Blue Cross ha estado haciendo más para brindarle las elecciones, el acceso y la experiencia que le permitirán avanzar con confianza. Obtenga más información en mibluesperspectives.com/confidence.

CLASSIFIEDS

SUPPORT STAFF/ENTRY-

Entry level position for a detailed and motivated individual with computer knowledge and experience to complete oral drug screens; scan and upload documents; do insurance verifications, and program specific billing. Must be able to work a flexible schedule. Training provided. Please submit a cover letter and resume to hr@focgr.org

RESTRICTED FUND

ACCOUNTANT- The Grants and Contracts Department at Western Michigan University seeks a full time Restricted Fund Accountant. For complete description, minimum requirements and application procedures, visit our website at: <http://www.wmujobs.org> posting #0605124. Only applications submitted through this site will be considered. WMU is an AA/EQ Employer. Minorities, women, veterans, individuals with disabilities and all other qualified individuals are encouraged to apply.

aged to apply.

SECRETARY- Saginaw law firm seeking full time position. Experience in legal field is preferred. Job requires proficient verbal communication skills, exceptional organizational ability, the ability to manage priorities, and to adhere to strict deadlines. Must be able to thrive in a high volume and fast paced environment. Email cover letter and resume: lawofficehelp4@gmail.com

COMMON LABORERS- OTTAWA COUNTY ROAD COMMISSION has openings for Common Laborer positions within our garages. Common Laborer positions will drive truck while hauling, spreading, and leveling various materials, snow plowing, and operate other equipment and hand tools related to road maintenance including extensive labor work. All positions require a valid Michigan CDL, class "A" license. Visit www.ottawacorc.com on how to apply.

www.ottawacorc.com on how to apply.

MAINTENANCE MECHANICS / LICENSED ELECTRICIAN-

This job is a game changer. We seek individuals who walk with purpose and want to be involved with day-to-day challenges and accomplishments. People who demonstrate success. Advance Packaging Corporation a Grand Rapids, Michigan based corrugated packaging facility has immediate openings for experienced individuals.

Maintenance Mechanics / Licensed Electrician for 10 hour shift schedules; Maintenance Wednesday thru Saturday 6PM to 4 AM. Licensed Electrician Sunday thru Wednesday 8:00 AM to 6:00 PM.

Electrical candidates must have a HS Diploma or GED. Current electrical license with prior PLC programming and troubleshooting, with mechanical repair experience in a production environment. Maintenance

mechanic requires a HS Diploma or GED with a minimum of 4 yrs. mechanical repair experience in a production environment.

Duties include; install, maintain, and repair complex machine components and parts. Perform complex troubleshooting of electrical & mechanical problems, preventive maintenance, and machine installation/modifications. Visit website www.advancepkg.com to learn more.

Must possess a current, valid unrestricted Michigan drivers' license and ability to successfully pass a drug and alcohol test. Apply in person from 8AM to 4PM or send resumes to tmckenzie@advancepkg.com.

Competitive salary and benefit package include; health, life, dental, disability, bonus program, paid vacation, tuition refund program, and retirement plan.

Advance Packaging Corporation
4459 40th Street SE
Grand Rapids, MI 49512
EEO Employer.

state or local laws.

This policy applies to all terms and conditions of employment, including recruiting, hiring, placement, promotion, termination, layoff, recall, transfer, leaves of absence, compensation and training.

To apply, please click on link - https://workforcenow.adp.com/mascsr/default/mdf/recruitment/recruitment.html?cid=4727eb33-3eea-446f-acfb-aeb5f90ec13f&cclid=19000101_000001&jobid=298272&source=CC2&lang=en_US

If you have any questions, please email dmahoney@ftek.com

SUPERINTENDENTS & PROJECT MANAGERS -

Rockford Construction, a nationally ranked construction management company and 17-year recipient of the Best and Brightest Places to Work award, is seeking Superintendents and Project Managers who are looking to become part of an innovative team. Our projects serve a variety of clients and markets, delivering exceptional quality, through forward-thinking ideas. Rockford offers comprehensive pay, a generous benefits program and professional training and development programs.

VISIT rockfordconstruction.com/careers for more information or submit your resume to trostic@rockfordconstruction.com

CONCRETE MIXER DRIVER & SLINGER DRIVERS WANTED -

\$24.00 PER HOUR. Will help get CDL. Health care and 401k. Lots of Over-time! Waterford 248-623-0100

Paragon Concrete
aa@paragonconcrete.net

Charter Twp of Clinton Information Technology Department **COMMUNICATION SUPPORT SPECIALIST** Permanent full-time Communication Support Specialist position, \$45,037 - \$54,388 (40 Hours per week) includes benefit package. Successful completion of Civil Service Examination is required and applicants must meet all requirements set forth in the Employees Civil Service Ordinance. Pre-employment background investigation and substance abuse testing is required. Interested, applicants must submit an application to the Clinton Township Employees Civil Service Commission 40700 Romeo Plank Rd. Clinton Twp, MI 48038 on or before the close of Business, FRIDAY, Aug. 30, 2019. The Charter Township of Clinton is an Equal Opportunity Employer, applicants are considered for all positions without regard to race, color, religion, sex, national origin, age, marital status or disability. For further information pertaining to this position or to download employment application please refer to www.clintontownship.com click on Employment. You can apply at: <http://www.clintontownship.com/employment.html>



The Kraft Heinz Plant located in Holland, MI is hiring!

¡La Planta de Kraft Heinz ubicado en Holland, MI están contratando!

Production Workers (Temp to Hire)	Production Line Leads (Direct Hire)
Current openings are primarily on 2nd/3rd shift. Temp to hire within 3-5 months.	- Lead in Training (starting rate): \$17.90 - Line Lead I (certified on 2 lines): \$18.66 - Line Lead II (certified on 4+ lines): \$19.36
Trabajadores en Producción (de prueba)	Líder de Producción (contratación directa)
Posiciones disponibles en el 2gd/3r turno. Contratamos dentro de 3 a 5 meses.	- Líder Entrenando (comenzando a): \$17.90 - Líder I (certificado en 2 líneas): \$18.66 - Líder II (certificado en 4 líneas): \$19.36

Kraft Heinz is looking to fill positions such as production workers, leads and kitchen operators. Starting rate at \$13.00 an hour. For more information please call or pick up an application at our office at

**431 W 16th
Holland, MI 49423**

Kraft Heinz están contratando nuevos empleados para trabajadores de producción, líder de línea y operadores de cocinas. Salario \$13.00 a la hora. Para más información por favor de llamar o recoger una aplicación en nuestra oficina

**431 W 16th
Holland, MI 49423**

616-820-2317

www.kraftheinzcompany.com/applyNA.html



SITE SERVICE TECHNICIAN

- East China Township, Michigan - Part time (20 to 30 hours per week) Site Service Technician to maintain chemical injection equipment at power generation facility located in East China Township, Michigan. Responsibilities include maintaining chemical metering pumps, checking/adjusting system settings, unloading chemical deliveries, completing service and log sheets. Applicant must have basic mechanical skills, basic computer skills, ability to perform physical labor, be able to lift 30 lbs., and be able to work in a hot and noisy environment. Hours are flexible Sunday to Saturday. Transportation required.

We provide equal employment opportunities to all employees and applicants for employment and prohibits discrimination and harassment of any type without regard to race, color, religion, age, sex, national origin, disability status, genetics, protected veteran status, sexual orientation, gender identity or expression, or any other characteristic protected by federal,

Subscribe to The Community Voice La Voz

Name / Company _____
Address _____
City _____ State _____
Zip _____
Phone/Fax _____
E-Mail _____

Clip and mail to:
1052 Grandville Ave.,
Grand Rapids, MI 49503
or send it to drjflores1@gmail.com.
12 Issues Mailed to address for \$35.00 or
send to your email for \$12.00
• Payment by check or money order

SE SOLICITA VENDEDORES DE RUTA



**SE NECESITAN
VENDEDORES
DE RUTA**

- Excelente oportunidades de ingresos
- Rutas con territorio establecido
- Vacaciones pagadas

REQUISITOS

- Buen récord de licencia de manejo (por los últimos tres años)
- Conocimiento básico de la ciudad de (Grand Rapids) y Suburbios
- Bilingüe inglés y español
- Capacidad física de levantar cajas pesadas (30-50 lbs)
- Disponible los fines de semana (Sábado y Domingo)

Interesados favor
de aplica de
Lunes a Viernes
en la siguiente
dirección:

1846 Clyde Park Ave SW • Grand Rapids, MI. 49509
De 9:00 am a 5:00 pm



**EN EL NOMBRE LLEVA LA FAMA
Y EN EL PRODUCTO LA CALIDAD**

BÚSQUELAS EN SU TIENDA FAVORITA

FOUNDED BY RAUL LOPEZ, SR.



THE FAME IS IN THE NAME, AND THE QUALITY IN THE PRODUCT



PARA SERVIRLE A USTED

616-452-6625